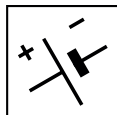


CS 100 Li 20 A  
CS 100 Li 20 S



- IT** **Motosega a catena per potatura alimentata a batteria**  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Моторен вериген трион за резитба, захранван с акумулатор**  
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Lančana motorna pila na bateriju za potkresivanje grana**  
UPUTSTVO ZA UPOTREBU  
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Akkumulátorová řetězová odvětvovací motorová pila**  
NÁVOD K POUŽITÍ  
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Batteridrevet kædesav til beskæring**  
BRUGSANVISNING  
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Batteriebetriebene Kettensäge für die Baumpflege**  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Αλυσοπίριο φορητό με μπαταρία**  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ  
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Battery powered chainsaw for tree service**  
OPERATOR'S MANUAL  
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Motosierra de cadena para poda alimentada a batería**  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Akutoitel mootorsaag puude hooldamiseks**  
KASUTUSJUHEND  
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Akkukäyttöinen puunhoitotöissä käytettävä moottorisaha**  
KÄYTTÖOHJEET  
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Scie à chaîne pour élagage alimentée par batterie**  
MANUEL D'UTILISATION  
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Motorna lančana pila za obrezivanje, s baterijskim napajanjem**  
PRIRUČNIK ZA UPORABU  
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Akkumulátoros motoros láncfűrész metszéshez**  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS  
FIGYELEM! a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Akumuliatoriumi maitinamas grandininis pjūklas genėjimui**  
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS  
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudojimo vadovą.
- LV** **Akkumulātorā ķēdes zāģis koku apkopšanai**  
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA  
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet dotu instrukciju.
- MK** **Моторна пила за градинарство со батерија**  
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Kettingzaag met accutoevoer voor snoeien**  
GEBRUIKERSHANDLEIDING  
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Batteridrevet motorsag med kjede for beskjæring**  
INSTRUKSJONSBOK  
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Akkumulátorowa piła łańcuchowa do przycinania**  
INSTRUKCJE OBSŁUGI  
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

**PT** **Motosserra de corrente para poda, alimentada a bateria**  
**MANUAL DE INSTRUÇÕES**

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

**RO** **Ferăstrău cu lanț alimentat cu baterie pentru elagaj**  
**MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

**RU** **Пила бензиномоторная цепная для обрезки сучьев деревьев с батарейным питанием**  
**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

**SK** **Akumulátorová reťazová odvetvovacia motorová píla**  
**NÁVOD NA POUŽITIE**

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

**SL** **Veržna žaga za obrezovanje na baterijski pogon**  
**PRIROČNIK ZA UPORABO**

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

**SR** **Lančana motorna testera na bateriju za potkresivanje grana**  
**PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA**

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

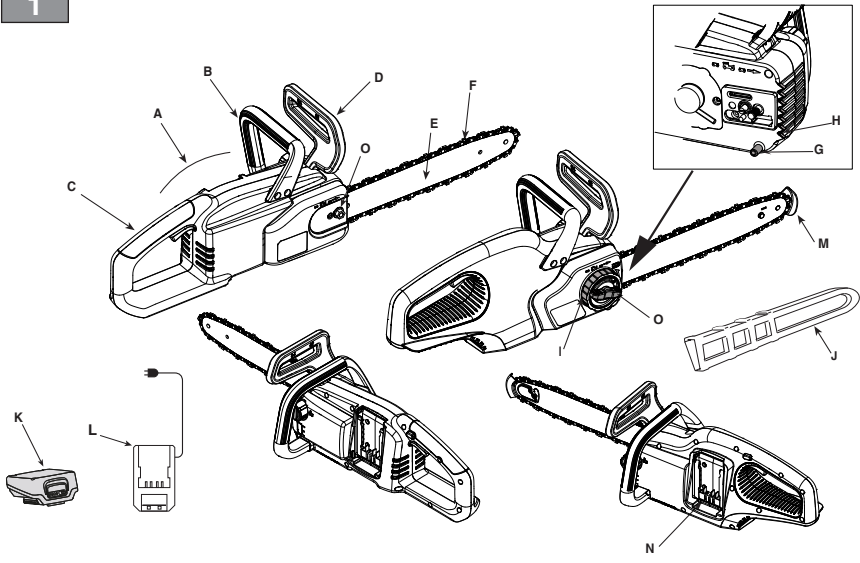
**SV** **Batteridrivnen kedjesåg för beskärning**  
**BRUKSANVISNING**

WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

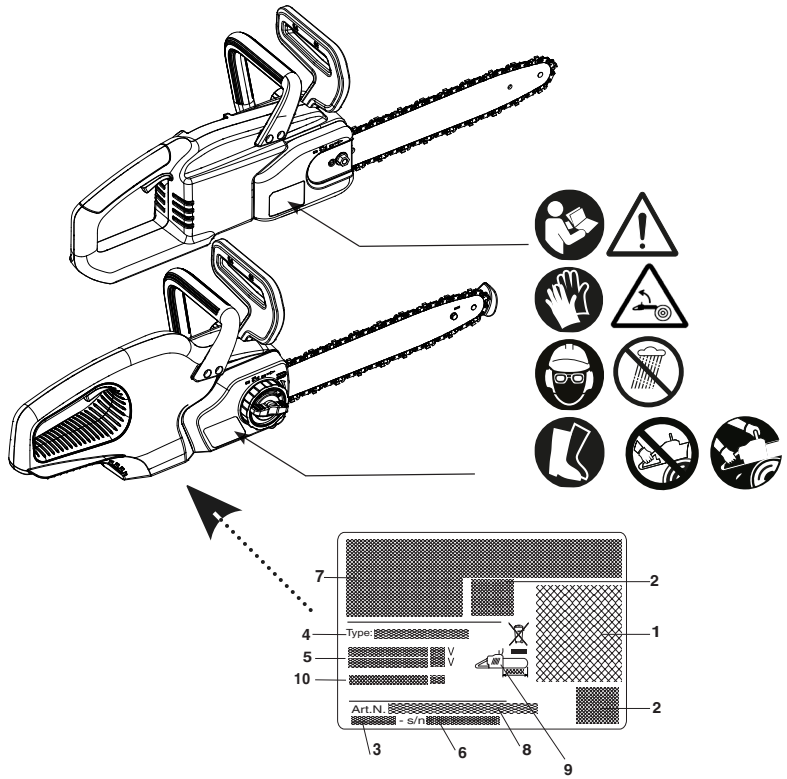
**TR** **Batarya beslemeli budama amaçlı zincirlik motorlu testere**  
**KULLANIM KILAVUZU**

DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

1

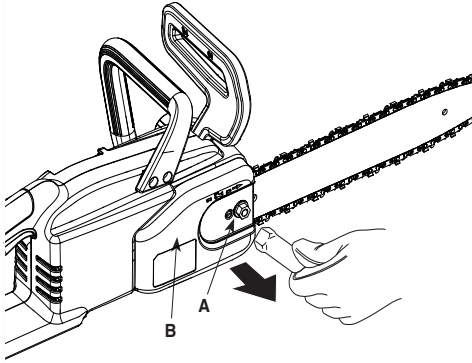


2

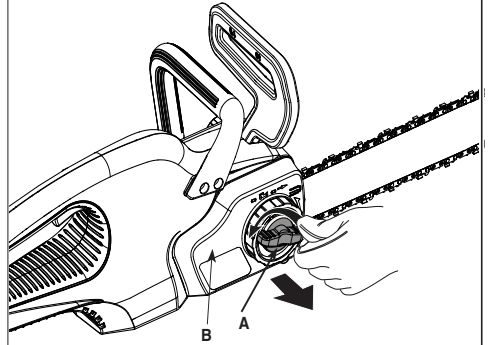


3

CS 100 Li 20 A

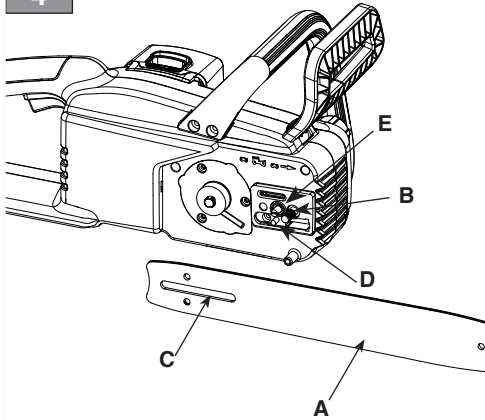


CS 100 Li 20 S

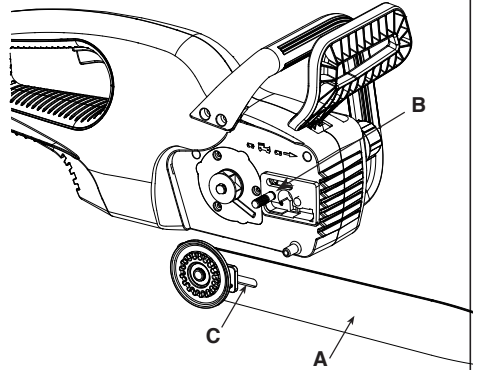


4

CS 100 Li 20 A

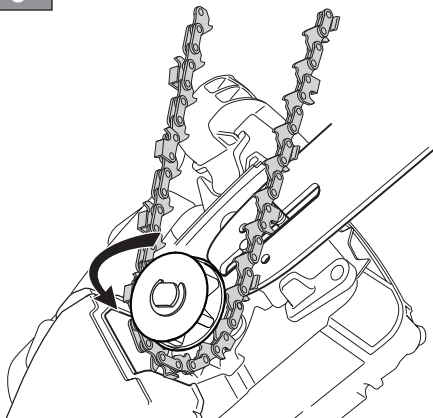


CS 100 Li 20 S

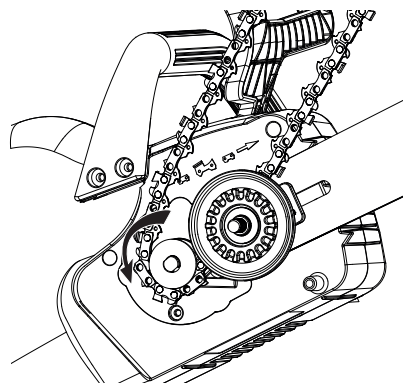


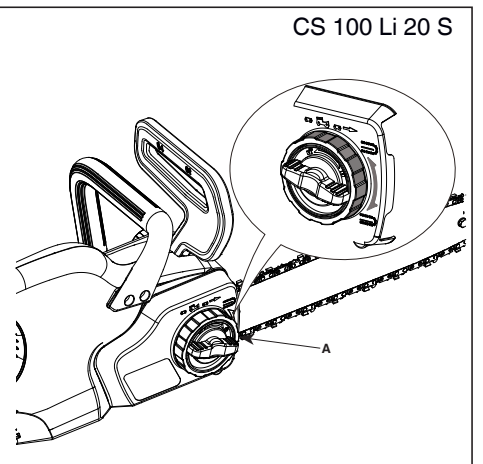
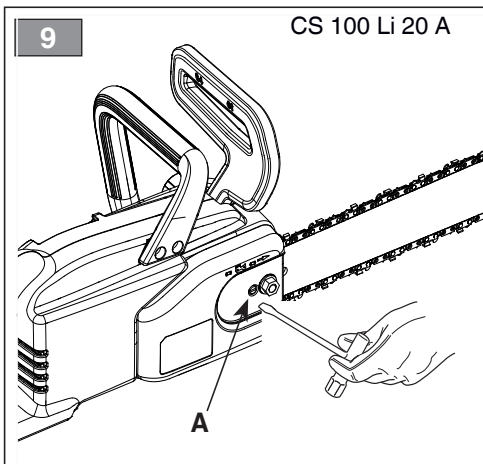
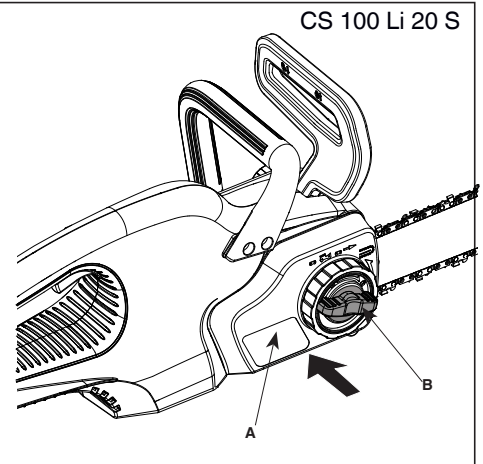
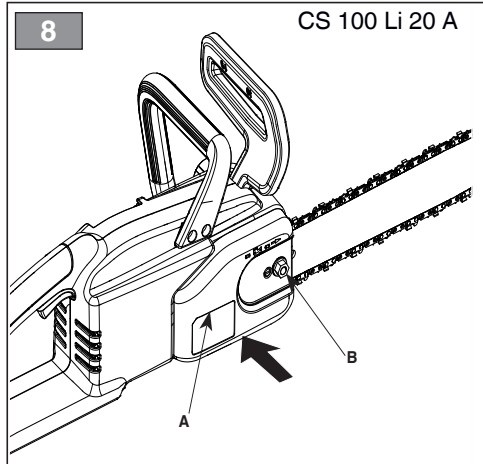
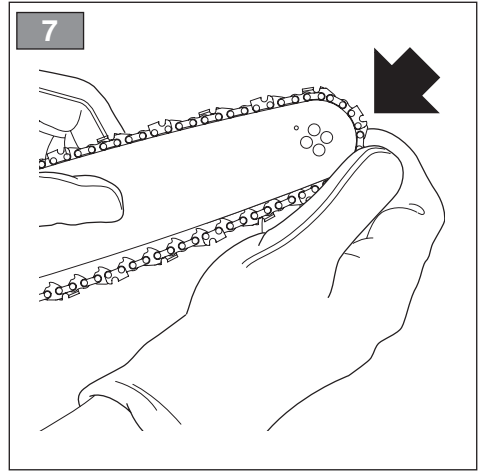
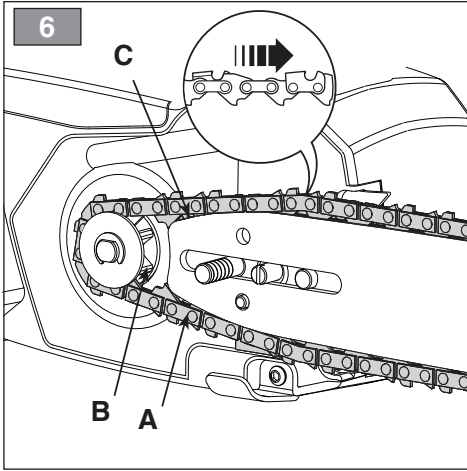
5

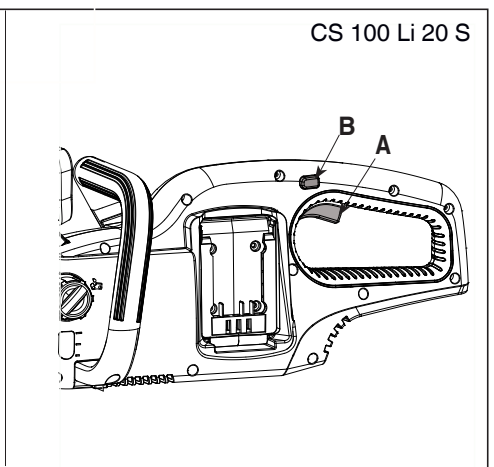
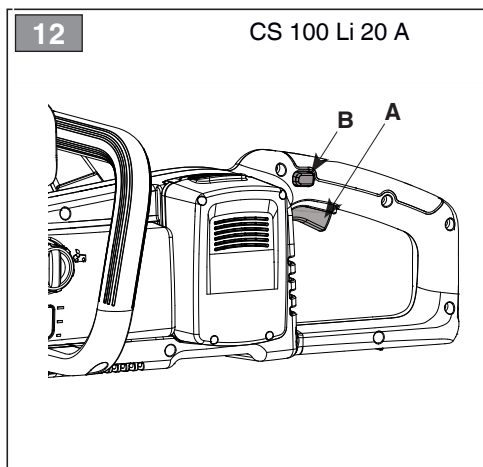
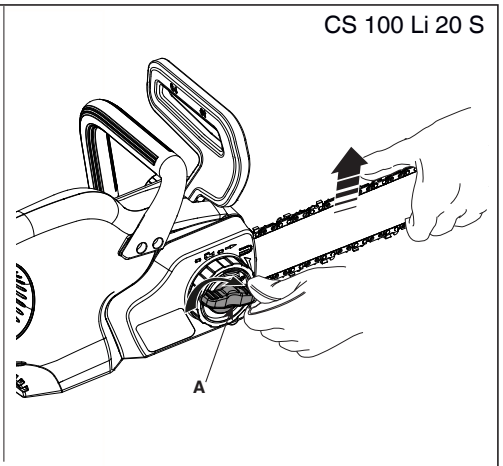
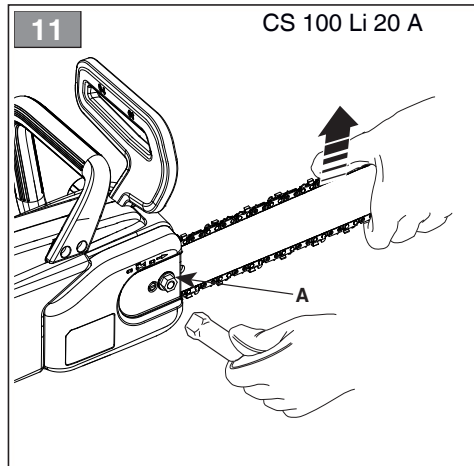
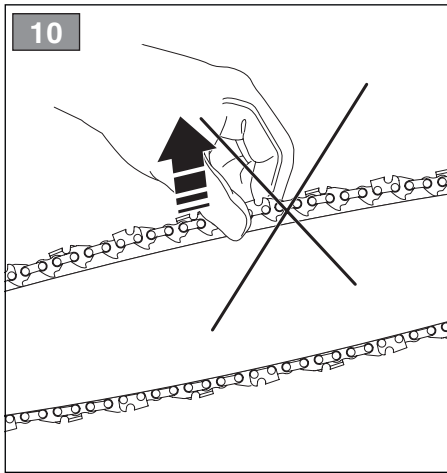
CS 100 Li 20 A

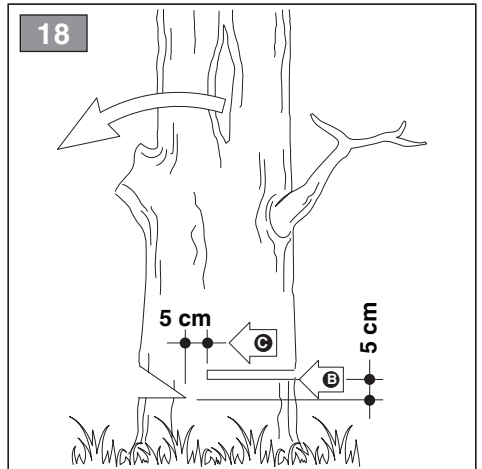
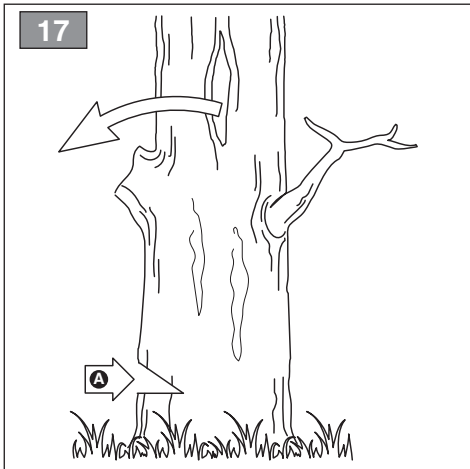
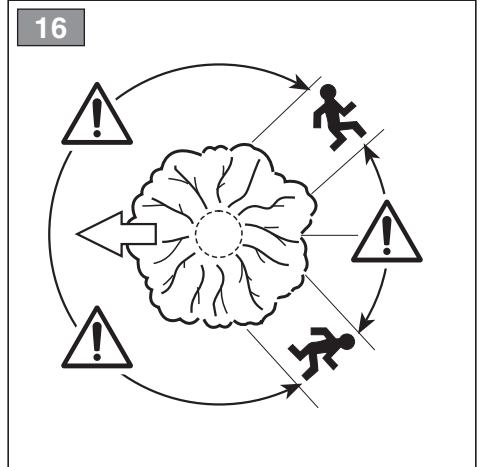
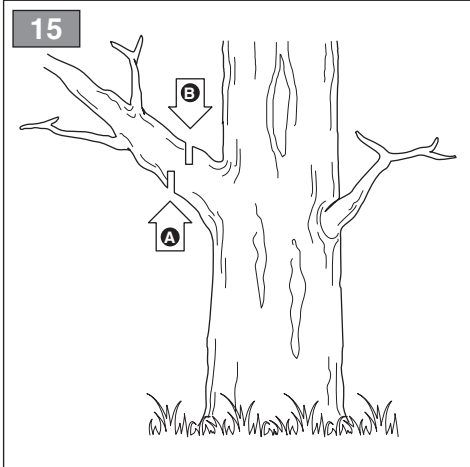
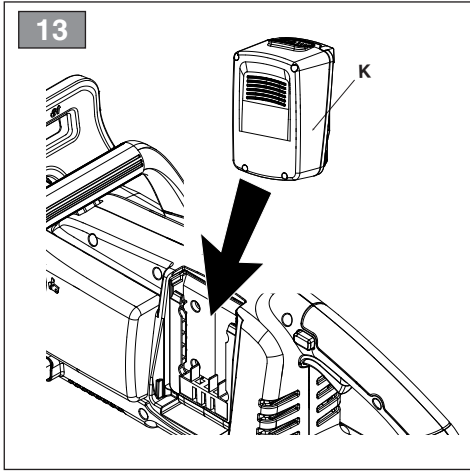


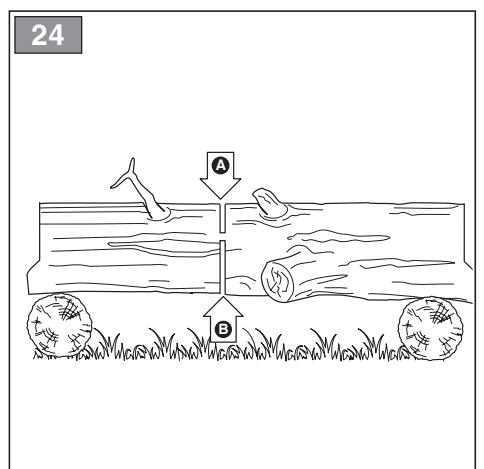
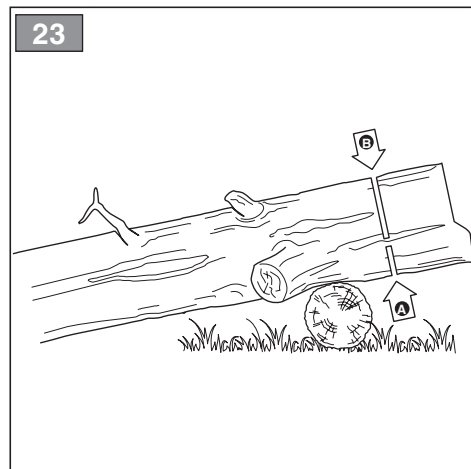
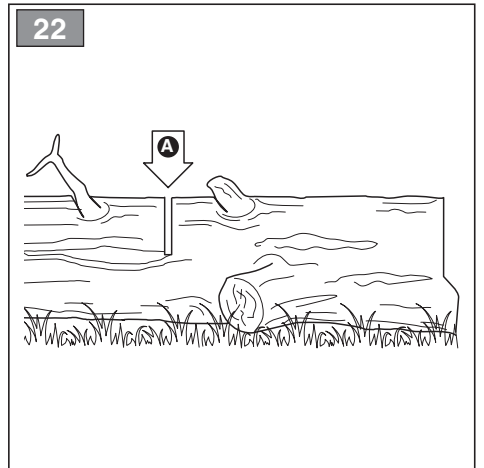
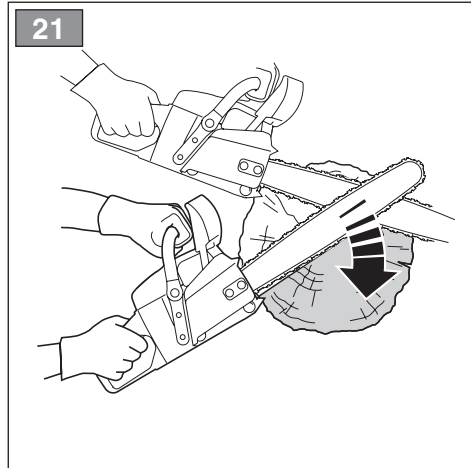
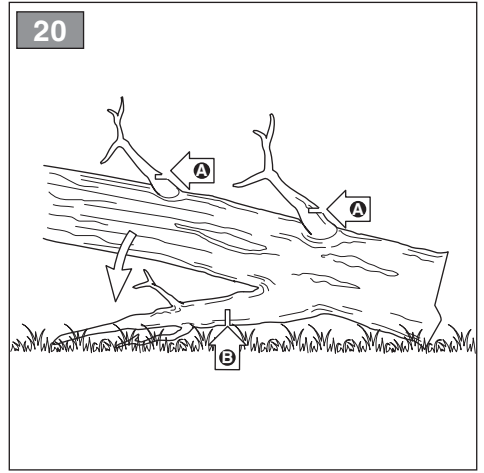
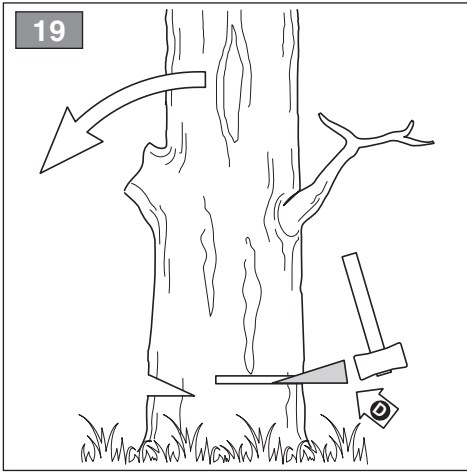
CS 100 Li 20 S





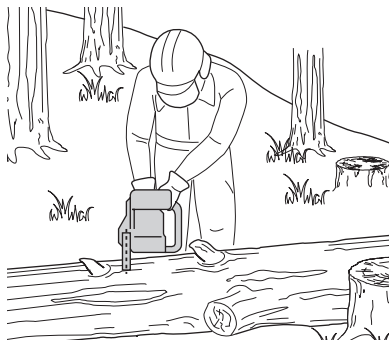




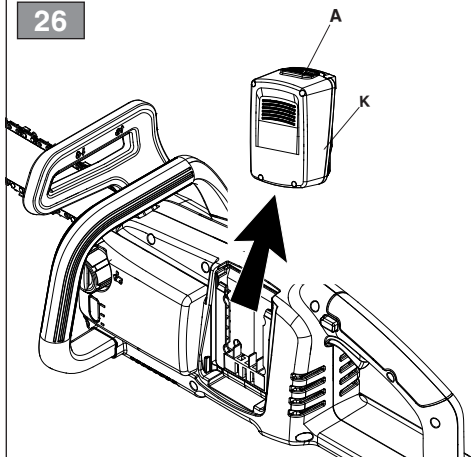




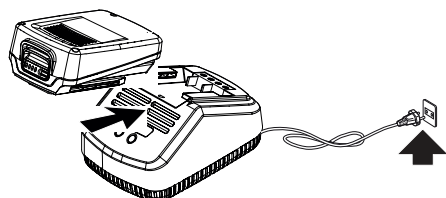
25



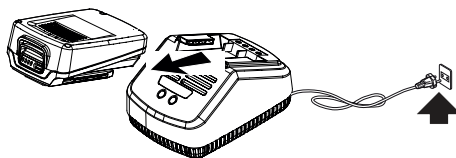
26



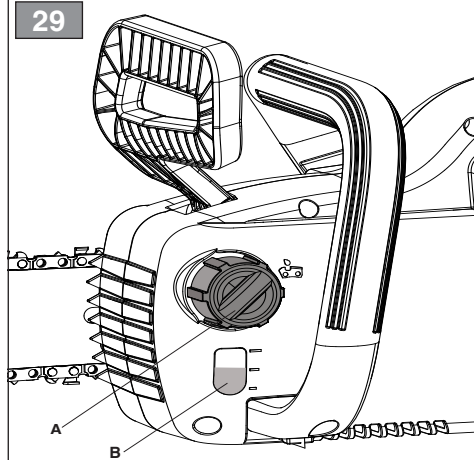
27



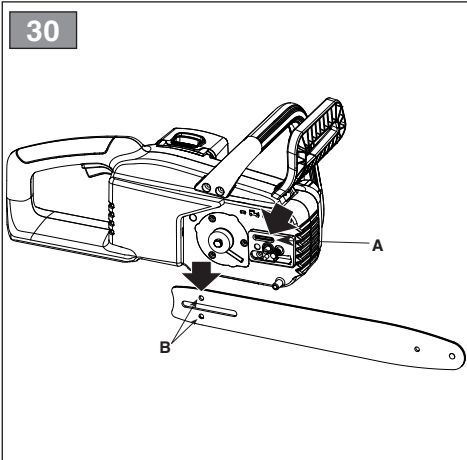
28



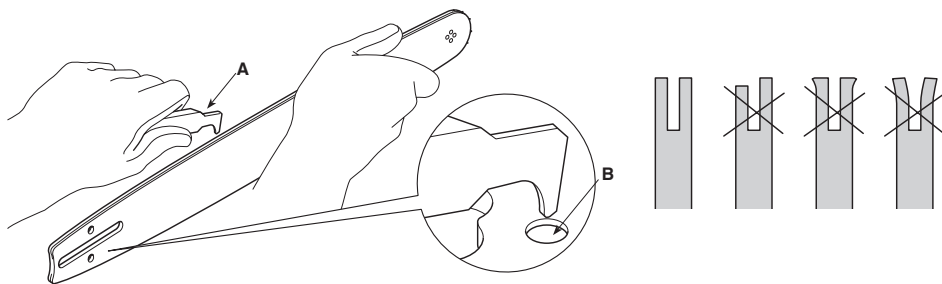
29



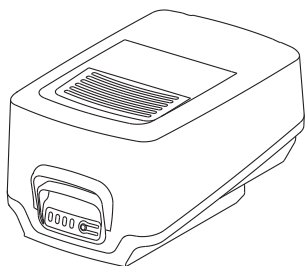
30



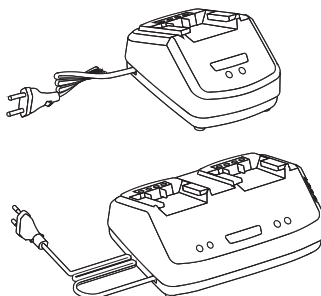
31



32



33



[1]	DATI TECNICI		CS 100 Li 20 A - S
[2]	Tensione di alimentazione MAX	V / DC	20
[3]	Tensione di alimentazione NOMINAL	V / DC	18
[4]	Velocità massima della catena	m/s	14.5±10%
[5]	Frequenza massima di rotazione del motore	rpm	7800±10%
[6]	Lunghezza di taglio	cm	20
[7]	Spessore catena	mm	0,043" / 1,09 mm
[8]	Denti / passo del pignone catena		6 / 0,375" (9,525 mm)
[9]	Capacità del serbatoio dell'olio	ml	150
[10]	Peso (senza batteria, senza barra e catena)	kg	2,4
[11]	Livello di pressione acustica misurato	dB(A)	86.5
[12]	Incertezza di misura	dB(A)	3
[13]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	97.5
[12]	Incertezza di misura	dB(A)	2.98
[14]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	101
[15]	Livello di vibrazioni	m/s <sup>2</sup>	2.71
[12]	Incertezza di misura	m/s <sup>2</sup>	1.5

[18]	ACCESSORI A RICHIESTA		
[19]	Gruppo batteria, mod.		BT 20 Li 4.0 S
[20]	Carica batteria		CG 20 Li CGD 20 Li

a) *NOTA: il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.*

b) *AVVERTENZA: l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tiene premuta la leva comando acceleratore.*

[23] TABELLA PER LA CORRETTA COMBINAZIONE DI BARRA E CATENA (Cap. 15.3)				
[24] PASSO	[25] BARRA			[26] CATENA
[27] Pollici / mm	[28] Lunghezza: Pollici / cm	[29] Larghezza scanalatura: Pollici / mm	[30] Codice	[30] Codice
3/8" / 9,525 mm	10" / 25,4 cm	0,043" / 1,09 mm	M1431040-1041TL M1431040-1041	CL14340TL

<p>[1] <b>BG - ΤΕΧΝΙΚΗΣΙ ΔΑΝΝΙ</b></p> <p>[2] Захранващо напрежение МАНС</p> <p>[3] Захранващо напрежение НОМИНАЛНО</p> <p>[4] Максимална скорост на вериγата</p> <p>[5] Максимална честота на въртене на шпинделα</p> <p>[6] Дължина на сръзване</p> <p>[7] Дължина на вериγата</p> <p>[8] Ξυζιци / стλγλια на πλιγνωνα на вериγα</p> <p>[9] Вместимост на резервоара на маслото</p> <p>[10] Τεγλο (без αкумулатор, без шινα и вериγα)</p> <p>[11] Измерено ниво на акустична мощност</p> <p>[12] Измервателна грешка</p> <p>[13] Ниво на измерена акустична мощност</p> <p>[14] Гарантирано ниво на звукова мощност</p> <p>[15] Ниво на вибрации</p> <p>[16] ΠΡΙΝΑΔЛЕННОСТИ ПО ЗАВЯВНА</p> <p>[17] Блок на αкумулатора, мод.</p> <p>[18] Зарεждане на αкумулатора</p> <p>[19] ΤΑΒЛИЦА ЗА ΠΑΒИЛНΑ ΚΟΜΒΙΝΑЦИЯ НА ШИΝΑ И ΒΕΡΙΓΑ (Πλ. 15.3)</p> <p>[20] СТЪΠΚΑ</p> <p>[21] ШИΝΑ</p> <p>[22] ΒΕΡΙΓΑ</p> <p>[23] Палци / mm</p> <p>[24] Дължина: Палци / cm</p> <p>[25] Ширина на жлеба: Палци / mm</p> <p>[26] Код</p> <p>a) ЗАΒЕЛΕЖНА: декларираната общα стойност на вибрации е измерена придръжайки се към стандартизиран метод на изпитване и може да се използва за правене на сравнение между един и друг инструмент. Общата стойност на вибрации може да се използва и за предварителна оценка на излагането.</p> <p>b) ΠΕΡΕΔΥΠΡΕЖДЕНИЕ: издаваното на вибрации при реалното използване на инструмента може да бъде различно от общата декларирана стойност, в зависимост от начина на използване на инструмента. Поради това е необходимо по време на работа да се вземат следните предпазни мерки: целцята предпазването на оператора: носете ръкавици по време на използването, ограничете времето на използване на машината и намалете времето, през които се дължи натиснат лоста за управление на ускорителя.</p>	<p>[1] <b>BS - ΤΕΗΝΙΚΗ ΠΟΔΑСΙ</b></p> <p>[2] МАКС. напон napajanja</p> <p>[3] NOMINALNI напон napajanja</p> <p>[4] Maksimalna brzina lanca</p> <p>[5] Maksimalna frekvencija okretanja vretena</p> <p>[6] Dužina reza</p> <p>[7] Debljina lanca</p> <p>[8] Zupci / korak gonjenog zupčanika lanca</p> <p>[9] Kapacitet spremnika za ulje</p> <p>[10] Težina (bez baterije, bez vodilice lanca i lanca)</p> <p>[11] Измериено ниво звуγного притиска</p> <p>[12] Мjerna несигурност</p> <p>[13] Измериено ниво звуγне снаге</p> <p>[14] Зајамчеиено ниво звуγне снаге</p> <p>[15] Ниво вибрация</p> <p>[16] ДОДАТНА ОПРЕМА НА ЗАПТЈЕВ</p> <p>[17] Батерија, мод.</p> <p>[18] Punjač baterije</p> <p>[19] ТАΒΕΛΑ ЗА ΙSPPAВНУ ΚΟΜΒΙΝΑЦИЈУ ВОДИЛИЦΕ ЛΑΝЦΑ Ι ЛΑΝЦΑ (Πογλ. 15.3)</p> <p>[20] KORAК</p> <p>[21] ВОДИЛИЦΑ ЛΑΝЦΑ</p> <p>[22] LANAC</p> <p>[23] Ипч / mm</p> <p>[24] Дужина: Ипч / mm</p> <p>[25] Ширина злижеба: Ипч / mm</p> <p>[26] Сифра</p> <p>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrijednost vibracija izmjerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za vršenje poređenja između dvije alate. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i prilikom prethodne procjene izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom stvarne upotrebe alate može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je neophodno, za vrijeme rada, primijeniti slijedeće sigurnosne mjere za zaštitu radnika: koristiti rukavice za vrijeme upotrebe, ograničiti vrijeme upotrebe mašine i skratiti vrijeme za koje se drži pritisnuta poluga mande gasa.</p>	<p>[1] <b>CS - ΤΕΧΝΙΚΕΨ ΠΑΡΑΜΕΤΡΥ</b></p> <p>[2] Napájecí napětí MAX</p> <p>[3] Napájecí napětí NOMINÁL</p> <p>[4] Maximální rychlost řetězu</p> <p>[5] Maximální frekvence otáčení vřetena</p> <p>[6] Řezná délka</p> <p>[7] Tloušťka řetězu</p> <p>[8] Zuby / rozteč řetězky</p> <p>[9] Kapacita olejové nádrže</p> <p>[10] Hmotnost (bez akumulátoru, bez vodičcí lišty a řetězu)</p> <p>[11] Naměřená úroveň akustického tlaku</p> <p>[12] Nejistota měření</p> <p>[13] Naměřená úroveň akustického výkonu</p> <p>[14] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[15] Úroveň vibrací</p> <p>[16] VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ</p> <p>[17] Akumulátorová jednotka, mod.</p> <p>[18] Nabíječka akumulátoru</p> <p>[19] TABULKA PRO SPRAVNŮU KOMBINACI VODIČCÍ LIŠTY A ŘETĚZU (kap. 15.3)</p> <p>[20] RETEΨ</p> <p>[21] VODIČCÍ LIŠTA</p> <p>[22] ŘETĚZ</p> <p>[23] Palce / mm</p> <p>[24] Délka: Palce / cm</p> <p>[25] Šifra drážky: Palce / mm</p> <p>[26] Kód</p> <p>a) POZNÁMKA: prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizované zkoušební metody a lze ji použít pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při přípravě vyhodnocování vystavení vibračním.</p> <p>b) VPOZORENÍ: emise vibrací při skutečném použití nástroje může být odlišná od deklarované celkové hodnoty v závislosti na režimech, ve kterých se daný nástroj používá. Proto je třeba během práce přijmout níže uvedené bezpečnostní opatření, jejichž cílem je ochránit operátora: během běžného použití mějte nasazené rukavice a omezte dobu použití stroje a zkratke doby, během kterých je zatlačena ovládací páka plynu.</p>
<p>[1] <b>DA - ΤΕΚΝΙΣΚΕ ΔΑΤΑ</b></p> <p>[2] Forsyningsspænding MAX</p> <p>[3] Forsyningsspænding NOMINAL</p> <p>[4] Maksimal kædehastighed</p> <p>[5] Maksimal omdrejningsfrekvens for spindel</p> <p>[6] Klippelængde</p> <p>[7] Kædens tykkelse</p> <p>[8] Antal tænder/deiling på kædehjul</p> <p>[9] Oiletankens kapacitet</p> <p>[10] Vægt (uden batteri, uden sværd og kæde)</p> <p>[11] Målt lydtrykniveau</p> <p>[12] Usikkerhed ved målingen</p> <p>[13] Målt lydeffektniveau</p> <p>[14] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[15] Vibrationsniveau</p> <p>[16] TILBEHØR</p> <p>[17] Batterienhed, mod.</p> <p>[18] Batterioplader</p> <p>[19] TABEL TIL DEN KORREKTE KOMBINATION AF SVÆRD OG KÆDE (Kap. 15.3)</p> <p>[20] AKSELAFSTAND</p> <p>[21] SVÆRD</p> <p>[22] KÆDE</p> <p>[23] Tommer / mm</p> <p>[24] Længde: Tommer / cm</p> <p>[25] Sporbrede: Tommer / mm</p> <p>[26] Kode</p> <p>a) BEMÆRK: den samlede erklærede værdi af vibrationer blev målt ifølge en standardiseret metode til afproving og kan bruges til at foretage en sammenligning mellem forskellige redskaber. Den samlede værdi af vibrationer kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen.</p> <p>b) ADVÆRSEL: den faktiske udsendelse af vibrationer i forbindelse med brug af redskabet kan afvige fra den samlede atterede værdi afhængigt af den konkrete brug af redskabet. Derfor er det nødvendigt, at man under arbejdet tager følgende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugeren. Bær handsker under brug, begræns den tid maskinen bruges og forkort den tid hvor gashåndtaget holdes indtrykket.</p>	<p>[1] <b>DE - ΤΕΚΝΙΣΚΕ ΔΑΤΕΝ</b></p> <p>[2] MAX Versorgungsspannung</p> <p>[3] NOMINALE Versorgungsspannung</p> <p>[4] Maximale Geschwindigkeit der Kette</p> <p>[5] Max Spindelrehzahl</p> <p>[6] Schnittlänge</p> <p>[7] Dicke der Kette</p> <p>[8] Zähne / Teilung des Kettenrads</p> <p>[9] Fassungsvermögen Öltank</p> <p>[10] Gewicht (ohne Batterie, Schwert und Kette)</p> <p>[11] Gemessener Schalldruckpegel</p> <p>[12] Messungengenauigkeit</p> <p>[13] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[14] Garantiertes Schalleistungspegel</p> <p>[15] Vibrationspegel</p> <p>[16] SONDERZUBEHÖR</p> <p>[17] Batterieeinheit, Mod.</p> <p>[18] Batterie Ladegerät</p> <p>[19] TABELLE FÜR DIE KORREKTE KOMBINATION VON SCHWERT UND KETTE (Kap. 15.3)</p> <p>[20] GLIEDLÄNGE</p> <p>[21] SCHWERT</p> <p>[22] KETTE</p> <p>[23] Zoll</p> <p>[24] Länge: Zoll / cm</p> <p>[25] Nutbreite: Zoll / mm</p> <p>[26] Code</p> <p>a) HINWEIS: Der erklärte Gesamtwert der Vibrationen wurde durch eine standardisierte Methode gemessen. Er kann verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen anzustellen. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch bei einer Vorabbewertung der Vibrationsbelastung eingesetzt werden.</p> <p>b) WARNUNG: Die Schwingungsemission bei der effektiven Verwendung des Werkzeugs kann sich je nach dem Einsatzarten des Werkzeugs von der erklärten Gesamtwert unterscheiden. Deshalb ist es notwendig, während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Bediener zu schützen: Handschuhe während der Verwendung anziehen, die Einsatzzeiten der Maschine begrenzen und die Zeiten verkürzen, in denen man den Gashebel gedrückt hält.</p>	<p>[1] <b>EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b></p> <p>[2] ΜΕΓ. τάση τροφοδοσίας</p> <p>[3] ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ τάση τροφοδοσίας</p> <p>[4] Μέγιστη ταχύτητα της αλυσίδας</p> <p>[5] Μέγιστη συχνότητα περιστροφής του τοοκ</p> <p>[6] Μήκος κοπής</p> <p>[7] Πάχος αλυσίδας</p> <p>[8] Δόντια / βήμα πινών αλυσίδας</p> <p>[9] Χωρητικότητα του δοχείου λαδιού</p> <p>[10] Βάρος (χωρίς μπαταρία, χωρίς μάτσο και αλυσίδα)</p> <p>[11] Μετρομένη στάθμη ακουστικής πίεσης</p> <p>[12] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[13] Μετρομένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[14] Στάθμη εγκυώμενης ηχητικής ισχύος</p> <p>[15] Επίπεδο κραδασμών</p> <p>[16] ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΞΕΨΟΥΑΡ</p> <p>[17] Μπαταρία, μοντ.</p> <p>[18] Φορτιστής Μπαταρίας</p> <p>[19] ΠΙΝΑΚΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΩΨΤΟ ΨΥΝΔΑΨΜΟ ΤΗΣ ΜΠΑΡΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΑΛΥΨΙΔΑΣ (Κεφ. 15.3)</p> <p>[20] ΒΗΜΑ</p> <p>[21] ΛΑΜΑ</p> <p>[22] ΑΛΥΨΙΔΑ</p> <p>[23] Ίντσες / mm</p> <p>[24] Μήκος: Ίντσες / mm</p> <p>[25] Πλάτος αλυσάκα: Ίντσες / mm</p> <p>[26] Κωδικός</p> <p>a) ΣΗΜΕΙΩΨΗ: η συνολική δηλωμένη τιμή των κραδασμών έχει μετρηθεί με βάση μια πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να γίνει ένα παρόμοιο μεταξύ ενός εργαλείου και ενός άλλου. Η συνολική τιμή των κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης.</p> <p>b) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΨΗ: η εκπομπή κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να είναι διαφορετική από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου. ΩΨόΨ είναι αναγκαίο, κατά τη διάρκεια της εργασίας, να υποθετήσετε τα ακόλουθα μέτρα ασφαλείας για να προστατέψετε το χειριστή: φορέστε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε το χρόνο χρήσης του μηχανήματος και μειώστε το χρόνο που κρατείται πατημένος ο μοχλός εντολής γκαζιού.</p>

<p>[1] <b>EN - TECHNICAL DATA</b></p> <p>[2] MAX supply voltage</p> <p>[3] NOMINAL supply voltage</p> <p>[4] Maximum chain speed</p> <p>[5] Maximum rotational frequency of the spindle</p> <p>[6] Cutting length</p> <p>[7] Chain gauge</p> <p>[8] Chain pinion teeth / pitch</p> <p>[9] Oil tank capacity</p> <p>[10] Weight (without battery, bar and chain)</p> <p>[11] Measured sound pressure level</p> <p>[12] Uncertainty of measure</p> <p>[13] Measured sound power level</p> <p>[14] Guaranteed sound power level</p> <p>[15] Vibration level</p> <p>[18] ACCESSORIES AVAILABLE ON REQUEST</p> <p>[19] Battery pack, model</p> <p>[20] Battery charger</p> <p>[23] CORRECT BAR AND CHAIN COMBINATION TABLE (Chap. 15.3)</p> <p>[24] PITCH</p> <p>[25] BAR</p> <p>[26] CHAIN</p> <p>[27] Inches</p> <p>[28] Length: Inches / cm</p> <p>[29] Groove width: Inches / mm</p> <p>[30] Code</p> <p>a) NOTE: the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation.</p> <p>b) WARNING: the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working; use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle trigger lever is pressed.</p>	<p>[1] <b>ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Tensión de alimentación MÁX</p> <p>[3] Tensión de alimentación NOMINAL</p> <p>[4] Velocidad máxima de la cadena</p> <p>[5] Frecuencia máxima de rotación del mandrill</p> <p>[6] Longitud de corte</p> <p>[7] Grosor cadena</p> <p>[8] Dientes / paso del piñón cadena</p> <p>[9] Capacidad del depósito de aceite</p> <p>[10] Peso (sin batería, sin barra ni cadena)</p> <p>[11] Nivel de presión acústica medida</p> <p>[12] Incertidumbre de medida</p> <p>[13] Nivel de potencia acústica medido</p> <p>[14] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[15] Nivel de vibraciones</p> <p>[18] ACCESORIOS POR ENCARGO</p> <p>[19] Grupo de la batería, mod.</p> <p>[20] Cargador de la batería</p> <p>[23] TABLA PARA LA CORRECTA COMBINACIÓN DE BARRA Y CADENA (Cap. 15.3)</p> <p>[24] PASO</p> <p>[25] BARRA</p> <p>[26] CADENA</p> <p>[27] Pulgadas/mm</p> <p>[28] Longitud: Pulgadas/cm</p> <p>[29] Anchura ranura: Pulgadas/mm</p> <p>[30] Código</p> <p>a) NOTA: el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para realizar una comparación entre una máquina y otra . El valor total de la vibración también se puede emplear para la valoración preliminar de la exposición.</p> <p>b) ADVERTENCIA: la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total declarado según los modos en los que se utiliza la herramienta. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionada la palanca de mando del acelerador.</p>	<p>[1] <b>ET - TEHNILISED ANDMED</b></p> <p>[2] MAX toitepinge</p> <p>[3] NOMINAALNE toitepinge</p> <p>[4] Keti maksimaalne kiirus</p> <p>[5] Võlli maksimaalne pöörlemissagedus</p> <p>[6] Lõikepikkus</p> <p>[7] Keti läbimõõt</p> <p>[8] Keti hammasratta hambad/samm</p> <p>[9] Õlipaagi maht</p> <p>[10] Kaal ilma aku, latti ja ketita</p> <p>[11] Mõdetud helirõhutase</p> <p>[12] Mõõtemääramatus</p> <p>[13] Mõdetud müra võimsuse tase</p> <p>[14] Garanteeritud müra võimsuse tase</p> <p>[15] Vibratsiooni tase</p> <p>[18] LISASEADMED TELLIMISEL</p> <p>[19] Aku, mud.</p> <p>[20] Akulaadija</p> <p>[23] TABEL "SAEKETTIDE JA -LATTIDE ÕIGE KOMBINATSIOON" (Ptk 15.3)</p> <p>[24] SAMM</p> <p>[25] LATT</p> <p>[26] KETT</p> <p>[27] Tollid / mm</p> <p>[28] Pikkus: Tollid / cm</p> <p>[29] Soone laius: Tollid / mm</p> <p>[30] Kood</p> <p>a) MÄRKUS: deklareeritud koguvibratsiooni tase mõõdeti standardiseeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrrelda omavahel erinevate tööriistade vibratsiooni. Deklareeritud koguvibratsiooni võib kasutada ka eeldatava vibratsiooni käes olemise hindamiseks.</p> <p>b) HOIATUS: tegelikud tööriista kasutamisel tekivad vibratsioonid võivad erineda deklareeritud koguvibratsiooni tasemest sõltuvalt tööriista kasutamisest viisist. Seepärast tuleb töö ajal kasutusel võtta ohutusmeetodid, millega töötajat kaistata: kandke kasutamise ajal kindaid, piirake masina kasutamise aega ja lühendage perioode, mille vältel hoitakse gaashooba all.</p>
<p>[1] <b>FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>[2] MAKS. syöttöjännite</p> <p>[3] NIMELLINEN syöttöjännite</p> <p>[4] Ketjun maksiminopeus</p> <p>[5] Karan maksimipyörimisastajuus</p> <p>[6] Leikkauksen pituus</p> <p>[7] Ketjun paksuus</p> <p>[8] Ketjun hammasrattaan hampaat / hammaslasku</p> <p>[9] Öljysäiliön tilavuus</p> <p>[10] Paino (ilman akkua, terälevyä ja ketjua)</p> <p>[11] Mitattu äänenpaineen taso</p> <p>[12] Mittausepävarmuus</p> <p>[13] Mitattu äänitehotaso</p> <p>[14] Taattu äänitehotaso</p> <p>[15] Tärinätaso</p> <p>[18] SAATAVANA OLEVAT LISÄVARUSTEET</p> <p>[19] Akkuyksikkö, malli</p> <p>[20] Akkulaturi</p> <p>[23] TAULUKKO TERÄLEVYN JA KETJUN OIKEA YHDISTELMÄ (luku 15.3)</p> <p>[24] KULKU</p> <p>[25] TERÄLEVY</p> <p>[26] KETJU</p> <p>[27] Tuumat / mm</p> <p>[28] Pituus: Tuumat / cm</p> <p>[29] Uran leveys: Tuumat / mm</p> <p>[30] Koodi</p> <p>a) HUOMAUTUS: tärinin kokonaisarvo on mitattu käyttämällä normalisoitua testimenetelmää ja sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Tärinin kokonaisarvoa voidaan käyttää myös kun tehdään altistumista koskeva esiarviointi.</p> <p>b) VAROITUS: laitteen tuottama tärinä työväliseen todelliseen käyttöön aikana saattaa poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta käytettävästä riipusta. Tämän vuoksi on tarpeen selvittää seuravia käyttäjää suojaavia turvatoimenpiteitä: käyttää käsineitä käytön aikana, rajoittaa laitteen käyttöaikaa ja lyhentää aikoja jolloin kaasuttimen vipua pidetään painettuna.</p>	<p>[1] <b>FR - DONNÉES TECHNIQUES</b></p> <p>[2] Tension d'alimentation MAX</p> <p>[3] Tension d'alimentation NOMINAL</p> <p>[4] Vitesse maximum de la chaîne</p> <p>[5] Fréquence maximum de rotation du mandrin</p> <p>[6] Longueur de coupe</p> <p>[7] Épaisseur de la chaîne</p> <p>[8] Dents / pas du pignon de chaîne</p> <p>[9] Capacité du réservoir d'huile</p> <p>[10] Poids (sans batterie; sans guide-chaîne et chaîne)</p> <p>[11] Niveau de pression acoustique mesuré</p> <p>[12] Incertitude de mesure</p> <p>[13] Niveau de puissance acoustique mesuré</p> <p>[14] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>[15] Niveau de vibrations</p> <p>[18] EQUIPEMENTS SUR DEMANDE</p> <p>[19] Groupe de batteries, mod.</p> <p>[20] Chargeur de batterie</p> <p>[23] TABLEAU DES COMBINAISONS CORRECTES ENTRE GUIDE-CHAÎNE ET CHAÎNE (Chap. 15.3)</p> <p>[24] PAS</p> <p>[25] GUIDE-CHAÎNE</p> <p>[26] CHAÎNE</p> <p>[27] Pouces / mm</p> <p>[28] Longueur : Pouces / cm</p> <p>[29] Largeur rainure : Pouces / mm</p> <p>[30] Code</p> <p>a) REMARQUE : la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi pour une évaluation préalable à l'exposition.</p> <p>b) AVERTISSEMENT : l'émission de vibrations lors de l'utilisation effective de l'outillage peut différer de la valeur totale déclarée en fonction des modes d'utilisation de l'outillage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur : porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écourter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.</p>	<p>[1] <b>HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] MAKS. napon napajanja</p> <p>[3] NAZIVNI napon napajanja</p> <p>[4] Maksimalna brzina lanca</p> <p>[5] Maksimalna frekvencija vrtnje vretena</p> <p>[6] Dužina košnje</p> <p>[7] Debljina lanca</p> <p>[8] Zupci/korak lančanika</p> <p>[9] Zapremina spremnika ulja</p> <p>[10] Težina (bez baterije, bez vodilice i lanca)</p> <p>[11] Izmjerena razina zvučnog tlaka</p> <p>[12] Mjerna nesigurnost</p> <p>[13] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[14] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[15] Razina vibracija</p> <p>[18] DODATNA OPREMA PO NARUDŽBI</p> <p>[19] Sklop baterije, mod.</p> <p>[20] Punjač baterija</p> <p>[23] TABLICA ZA PRAVILNO KOMBINIRANJE VODILICE I LANCA (pog. 15.3)</p> <p>[24] KORAK</p> <p>[25] VODILICA</p> <p>[26] LANAC</p> <p>[27] inča/mm</p> <p>[28] Dužina: inča/cm</p> <p>[29] Širina žlijeba: inča/mm</p> <p>[30] Šifra</p> <p>a) NAPOMENA: izjavljena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je pridržavajući se normirane probe metode i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Ukupnu vrijednost vibracija može se koristiti i u preliminarnoj procjeni izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izjavljene ukupne vrijednosti, ovisno o načinima korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjere namijenjene zaštiti rukovatelja: nositi rukavice tijekom uporabe, ograničiti vrijeme korištenja stroja te skratiti vrijeme držanja pritisnute upravljačke ručice gasa.</p>

<p>[1] <b>HU - MŰSZAKI ADATOK</b></p> <p>[2] MAX tápfeszültség</p> <p>[3] NÉVLEGES tápfeszültség</p> <p>[4] Lánc max. sebessége</p> <p>[5] A tokmány maximális forgási sebessége</p> <p>[6] Vágás hossza</p> <p>[7] Lánc vastagsága</p> <p>[8] Lánc fogaskerék fogai / osztása</p> <p>[9] Az olajtartály kapacitása</p> <p>[10] Súly (akkumulátor, vezétolemez és lánc nélkül)</p> <p>[11] Mért hangnyomószint</p> <p>[12] Mérséi bizonytalanság</p> <p>[13] Mért egyenértékű hangnyomószint</p> <p>[14] Garantiált zajteljesítmény szint</p> <p>[15] Vibrációs szint</p> <p>[18] <b>RENDELHETŐ KIEGÉSZÍTŐK</b></p> <p>[19] Akkumulátor-egység, típus</p> <p>[20] Akkumulátor-töltő</p> <p>[23] <b>TÁBLAZAT A HELYES VEZÉTOLEMEZ-LÁNC KOMBINÁCIÓ MEGÁLLAPÍTÁSÁHOZ</b> (15.3. fej.)</p> <p>[24] <b>OSZTÁS</b></p> <p>[25] <b>VEZÉTOLEMEZ</b></p> <p>[26] <b>LÁNC</b></p> <p>[27] Hüvelyk / mm</p> <p>[28] Hosszúság: Hüvelyk / cm</p> <p>[29] Vájt szélesség: Hüvelyk / mm</p> <p>[30] Kód</p> <p>a) <b>MEGJEGYZÉS:</b> a rezgés névelges összzértékét szabványos teszt módszerrel mértük, ezért alkalmazható más szerszámokkal való összehasonlításra. A rezgés névelges összzérték a kitéltség előzetes értékelésére is alkalmas.</p> <p>b) <b>FIGYELMEZTETÉS:</b> a szerszám valós használatra során keletkező rezgés elérhet a névelges összzértéktől a szerszám használati módjának függvényében. Ezért a munka alatt alkalmazni kell a kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket: viseljen munkakesztyűt a használat során, korlátozza a gép használati idejét és lehetőleg rövid ideig tartsa nyomva a gázkart.</p>	<p>[1] <b>LT - TECHINIAI DUOMENYS</b></p> <p>[2] MAKS. maitinimo įtampa</p> <p>[3] NOMINALI maitinimo įtampa</p> <p>[4] Grandinės maksimalus greitis</p> <p>[5] Maksimalus greitbutuo sukimosi greitis</p> <p>[6] Pjovimo ilgis</p> <p>[7] Grandinės storis</p> <p>[8] Dantys / grandinės žvaigždutės žingsnis</p> <p>[9] Alyvos bako talpa</p> <p>[10] Svoris (be akumulatoriaus, be strypo ir grandinės)</p> <p>[11] Išmatuotas garso slėgio lygis</p> <p>[12] Matavimo paklaida</p> <p>[13] Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>[14] Garantuotas garso galios lygis</p> <p>[15] Vibracijų lygis</p> <p>[18] <b>ŪŽSAKOMI PRIEDAI</b></p> <p>[19] Akumulatoriaus blokas, mod.</p> <p>[20] Akumulatoriaus įkroviklis</p> <p>[23] <b>LENTELE TINKAMAM STRYPO IR GRANDINĖS SUDERINIMUI ( 15.3 skyr.)</b></p> <p>[24] EIGA</p> <p>[25] STRYPAS</p> <p>[26] GRANDINĖ</p> <p>[27] Coliai / mm</p> <p>[28] Ilgis: Coliai / cm</p> <p>[29] Griovelių plotis: Coliai / mm</p> <p>[30] Kodas</p> <p>a) <b>PASTABA:</b> bendras deklaruojamas vibracijų lygis buvo išmatuotas laikintis standartinio bandymo metodo ir gali būti naudojamas lyginant vieną įrankį su kitu. Bendras vibracijų lygis gali būti naudojamas preliminariam vibracijų įvertinimui.</p> <p>b) <b>SPEJČIUMAS:</b> vibracijų skleidimo lygis eksploatuojant įrenginį gali skirtis nuo bendro deklaruojamo vibracijų lygio, priklausomai nuo būdų, kaip bus naudojamas įrankis. Dėl šios priežasties darbo metu yra būtina imtis saugos priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudojimo metu mūvėti pirštines, riboti įrenginio darbo trukmę ir trumpinti laiką, kurio metu būna paspausta akceleratoriaus valdymo svirtis.</p>	<p>[1] <b>LV - TEHNISKIE DATI</b></p> <p>[2] MAKS. barošanas spriegums</p> <p>[3] NOMINĀLAIS barošanas spriegums</p> <p>[4] Maksimālais ķēdes ātrums</p> <p>[5] Maksimālais patronas griešanās ātrums</p> <p>[6] Pļaušanas garums</p> <p>[7] Ķēdes biežums</p> <p>[8] Ķēdes zobrata zobi/solis</p> <p>[9] Eļļas ivertnes tilpums</p> <p>[10] Svārs (bez akumulatora, sliedes un ķēdes)</p> <p>[11] Izmērtāis skānis spiediena līmenis</p> <p>[12] Mērijuma kļūda</p> <p>[13] Izmērtāis akustiskās jaudas līmenis</p> <p>[14] Garantētāis akustiskās jaudas līmenis</p> <p>[15] Vibrāciju līmenis</p> <p>[18] <b>PIEDERUMI PĒC PASŪTĪJUMA</b></p> <p>[19] Akumulatora mēzģis, mod.</p> <p>[20] Akumulatoru lādētāis</p> <p>[23] <b>SLIEŽU UN KĒŽU PAREIZU KOMBINĀCIJU TABULA (15.3.nod.)</b></p> <p>[24] SOLIS</p> <p>[25] SLIEDE</p> <p>[26] KEDE</p> <p>[27] Collas / mm</p> <p>[28] Garums: Collas / cm</p> <p>[29] Rievas platums: Collas / mm</p> <p>[30] Kods</p> <p>a) <b>PIEZĪME:</b> kopējā norādītā vibrāciju intensitātes vērtība tika izmērita, izmantojot standarta pārbaudes metodi, un to var izmantot ierīču savstarpējā salīdzināšanai. Kopējo vibrāciju intensitātes vērtību var izmantot arī sākotnējā ekspozīcijas novērtēšanai.</p> <p>b) <b>BRĪDINĀJUMS:</b> vibrāciju līmenis ierīces faktiskās izmantošanas laikā var atšķirties no kopējās norādītās vērtības, atkarbā no ierīces izmantošanas veida. Tāpēc darba laikā ir svarīgi izmantot šādas operatora aizsardzības līdzekļus: izmantošanas laikā valkājiet cimdus, ierobežojiet mašīnas izmantošanas laiku un sāisniet laiku, kuru akceleratora vadības svira atrodas nospieštā stāvoklī.</p>
<p>[1] <b>МК - ТЕХНИЧНИ ДОДАТОЦИ</b></p> <p>[2] МАКСИМАЛЕН напон</p> <p>[3] НОМИНАЛЕН напон</p> <p>[4] Максимална моќност на синџирот</p> <p>[5] Максимална фреквенција на ротација на моторот</p> <p>[6] Должина на сечење</p> <p>[7] Длабочина на синџирот</p> <p>[8] Запци / степен на зачепениот на синџирот</p> <p>[9] Напачет на резервоарот за масло</p> <p>[10] Тежина (без акумулатор, без лост и ланец)</p> <p>[11] Ниво на измерена акустичен притисок</p> <p>[12] Отстапување при мерење</p> <p>[13] Ниво на измерена акустична моќност</p> <p>[14] Ниво на гарантирана акустична моќност</p> <p>[15] Ниво на вибрации</p> <p>[18] <b>ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА ПО ИЗБОР</b></p> <p>[19] Комплет со батерија, модел</p> <p>[20] Полнач на батерија</p> <p>[23] <b>ТАБЕЛА ЗА ПРАВИЛНА КОМБИНАЦИЈА НА ЛОСТОВИ И СИНџИРИ (поглавје 15.3)</b></p> <p>[24] <b>ОД</b></p> <p>[25] <b>ЛОСТ</b></p> <p>[26] <b>СИНџИР</b></p> <p>[27] инчи / мм</p> <p>[28] Должина: инчи / см</p> <p>[29] Ширина на жлеб: инчи / мм</p> <p>[30] Код</p> <p>a) <b>ЗАБЕЛЕШКА:</b> вкупната посочена вредност за вибрациите е измерена со пробен метод за нормализирање и може да се користи за споредбена вредност на еден уред со друг. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за preliminarna процена на изложеноста.</p> <p>b) <b>ВНИМАНИЕ:</b> емисијата на вибрациите при ефективна употреба може да се разликува од вкупната посочена вредност според начинот на употреба на уредот. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат повеќе безбедносни мерења за да се заштити операторот: носете чевли во текот на употребата, ограничете го времето на употреба на машината и скратете го времето кога треба да се притисне рачката за управување со забрзувачот.</p>	<p>[1] <b>NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>[2] Voedingsspanning MAX</p> <p>[3] Voedingsspanning NOMINAL</p> <p>[4] Maximale snelheid van de ketting</p> <p>[5] Maximale rotatiefrequentie van de spindel</p> <p>[6] Lengte van de snit</p> <p>[7] Dikte ketting</p> <p>[8] Tand en / steek van het kettingwiel</p> <p>[9] Vermogen van het oliereservoir</p> <p>[10] Gewicht (zonder accu, zonder stang en ketting)</p> <p>[11] Gemeten niveau geluidsdruk</p> <p>[12] Meetonzekerheid</p> <p>[13] Gemeten akoestisch vermogen</p> <p>[14] Gearandereerd geluidsniveau</p> <p>[15] Trillingsniveau</p> <p>[18] <b>OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES</b></p> <p>[19] Accugroep, mod.</p> <p>[20] Batterijlader</p> <p>[23] <b>TABEL VOOR DE CORRECTE COMBINATIE VAN STANG EN KETTING (Hfdst. 15.3)</b></p> <p>[24] <b>STEEK</b></p> <p>[25] <b>STANG</b></p> <p>[26] <b>KETTING</b></p> <p>[27] Inches / mm</p> <p>[28] Lengte: Inches / cm</p> <p>[29] Breedte gleuf: Inches / mm</p> <p>[30] Code</p> <p>a) <b>OPMERING:</b> de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten met een genormaliseerde testmethode en kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werktuigen. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling.</p> <p>b) <b>WAARSCHUWING:</b> de emissie van trillingen bij het effectief gebruik van het werktuig kan verschillen van de totale verklaarde waarden, al naar gelang de manieren waarop het werktuig gebruikt wordt. Daarom is het noodzakelijk, tijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de de bedieningshendel van de versnelling zo kort mogelijk ingedrukt te houden.</p>	<p>[1] <b>NO - TEKNISCHE DATA</b></p> <p>[2] MAX forsyningspenning</p> <p>[3] NOMINAL forsyningspenning</p> <p>[4] Maks kjedeshastighet</p> <p>[5] Maksimal rotasjonsfrekvens ved doren</p> <p>[6] Skjærelengde</p> <p>[7] Kjedetykkelse</p> <p>[8] Tenner / trinn fra kjedepinjong</p> <p>[9] Oljetankens kapasitet</p> <p>[10] Vekt (uten batteri, uten sverd og kjede)</p> <p>[11] Målt lydtrykknivå</p> <p>[12] Måleusikkerhet</p> <p>[13] Målt lydeffektivnivå</p> <p>[14] Garantert lydeffektivnivå</p> <p>[15] Vibrasjonsnivå</p> <p>[18] <b>TILBEHØR PÅ FORESPØRSEL</b></p> <p>[19] Batteri, modell</p> <p>[20] Batterilader</p> <p>[23] <b>TABELL FOR RIKTIG KOMBINASJON AV SVERD OG KJEDE (Kap. 15.3)</b></p> <p>[24] <b>TRINN</b></p> <p>[25] <b>SVERD</b></p> <p>[26] <b>KJEDE</b></p> <p>[27] Tommer / mm</p> <p>[28] Lengde: Tommer / cm</p> <p>[29] Breddre rille: Tommer / mm</p> <p>[30] Kode</p> <p>a) <b>MERK:</b> Oppgitt totalverdi for vibrasjonen har blitt målt ved å bruke en normal prøvemethode og kan brukes for å sammenligne et redskap med et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksponeringsvurdering.</p> <p>b) <b>ADVARSEL:</b> emisjon av vibrasjoner ved effektiv bruk av redskapet kan avvike fra oppgitt totalverdi i henhold til måten redskapet brukes på. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta i bruk følgende sikkerhetstiltak for å beskytte operatøren: iføre seg hansker ved bruk, begrense maskinens brukstid og korte ned på tiden som man holder inne akcelerator kommandospaken.</p>

<p>[1] <b>PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[2] Napiecie zasilania MAKŚ</p> <p>[3] Napiecie zasilania ZNAMIONOWE</p> <p>[4] Maksymalna prędkość łańcucha</p> <p>[5] Maksymalna częstotliwość obrotów wrzeciona</p> <p>[6] Długość cięcia</p> <p>[7] Grubość łańcucha</p> <p>[8] Żęby / podziałka koła zębatego łańcucha</p> <p>[9] Pojemność zbiornika oleju</p> <p>[10] Masa (bez akumulatora, bez prowadnicy i łańcucha)</p> <p>[11] Zmierzony poziom mocy ciśnienia akustycznego</p> <p>[12] Błąd pomiaru</p> <p>[13] Poziomy poziom mocy akustycznej</p> <p>[14] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[15] Poziomy wibracji</p> <p>[18] AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE</p> <p>[19] Zespół akumulatora, mod.</p> <p>[20] Ładowarka akumulatora</p> <p>[23] TABELA PRAWIDŁOWEJ KOMBINACJI PROWADNICZY I ŁAŃCUCHA (Rozdz. 15.3)</p> <p>[24] SKOK</p> <p>[25] PROWADNICA</p> <p>[26] ŁAŃCUCH</p> <p>[27] Cale / mm</p> <p>[28] Długość: Cale / cm</p> <p>[29] Szerokość rowka: Cale / mm</p> <p>[30] Kod</p> <p>a) UWAGA: Całkowita wskazana wartość drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównania między dwoma urządzeniami. Całkowita wartość drgań może być również stosowana do wstępnej oceny zagrożenia.</p> <p>b) OSTRZEŻENIE: emisja drgań w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości łącznej, w zależności od sposobu użytkowania urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest podczas pracy z urządzeniem podjęcie następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rękawic podczas korzystania z urządzenia, ograniczenie czasu użytkowania urządzenia i skrócenie czasu zmiany wciśniętej dźwigni regulacji obrotów silnika.</p>	<p>[1] <b>PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Tensão de alimentação MÁX</p> <p>[3] Tensão de alimentação NOMINAL[4]</p> <p>[5] Velocidade máxima da corrente</p> <p>[6] Freqüência máxima de rotação do mandril</p> <p>[7] Comprimento de corte</p> <p>[8] Espessura corrente</p> <p>[9] Dentes / distância entre eixos do pinhão / da corrente</p> <p>[9] Capacidade do tanque do óleo</p> <p>[10] Peso (sem bateria, sem barra e corrente)</p> <p>[11] Nivel de pressão acústica mensurada</p> <p>[12] Incerteza de medição</p> <p>[13] Nivel de potência acústica mensurado</p> <p>[14] Nivel de potência acústica garantido</p> <p>[15] Nivel de vibrações</p> <p>[18] ACESSÓRIOS A PEDIDO</p> <p>[19] Grupo batería, mod.</p> <p>[20] Carregador de batería</p> <p>[23] TABELA PARA A CORRENTE COMBINAÇÃO DE BARRA E CORRENTE (Cap. 15.3)</p> <p>[24] PASSO</p> <p>[25] BARRA</p> <p>[26] CORRENTE</p> <p>[27] Polegadas / mm</p> <p>[28] Comprimento: Polegadas / cm</p> <p>[29] Largura sulco: Polegadas / mm</p> <p>[30] Código</p> <p>a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição.</p> <p>b) ADVERTENCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos com os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encurtar o tempo durante o qual a alavanca de comando é mantida pressionada.</p>	<p>[1] <b>RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>[2] Tensiune de alimentare MAX</p> <p>[3] Tensiune de alimentare NOMINALĂ</p> <p>[4] Viteza maximă a lanțului</p> <p>[5] Frecvență maximă de rotație a mandrinei</p> <p>[6] Lungimea tăieturii</p> <p>[8] Grosimea lanțului</p> <p>[8] Dinți / pas pinion lanț</p> <p>[9] Capacitate rezervor ulei</p> <p>[10] Greutate (fără baterie, fără bară și lanț)</p> <p>[11] Nivel măsurat de presiune acustică</p> <p>[12] Nesigurantă în măsurare</p> <p>[13] Nivel de putere acustică măsurat</p> <p>[14] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[15] Nivel de vibrații</p> <p>[18] ACCESORII LA CERERE</p> <p>[19] Ansamblu baterie, mod.</p> <p>[20] Alimentator pentru baterie</p> <p>[23] TABELA PENTRU O ASOCIERE CORECTĂ BARĂ-LANȚ (Cap. 15.3)</p> <p>[24] PAS</p> <p>[25] BARĂ</p> <p>[26] LANȚ</p> <p>[27] Inchi / mm</p> <p>[28] Lungime: Inchi / cm</p> <p>[29] Lățimea canelurii: Inchi / mm</p> <p>[30] Cod</p> <p>a) OBSERVAȚIE: valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată ținându-se cont de o metodă de probă normalizată și poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibrațiilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expunerii.</p> <p>b) AVERTISMENT: emisia de vibrații în utilizarea efectivă a instrumentului poate fi diferită față de valoarea totală declarată, în funcție de modul în care se utilizează instrumentul. Din acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranță menite să protejeze operatorul: purtarea mănușilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizare a mașinii și scurțarea duratei în care se ține apăsată maneta de comandă a acceleratului.</p>
<p>[1] <b>SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b></p> <p>[2] MAX. napájacie napätie</p> <p>[3] NOMINÁLNE napájacie napätie</p> <p>[4] Maximálna rýchlosť reťaze</p> <p>[5] Maximálna frekvencia otáčania vretena</p> <p>[6] Rezná dĺžka</p> <p>[7] Hrúbka reťaze</p> <p>[8] Zuby / rozstup reťazovky</p> <p>[9] Kapacita olejovej nádrže</p> <p>[10] Hmotnosť (bez akumulátora, vodiacej lišty a reťaze)</p> <p>[11] Nameraná úroveň akustického tlaku</p> <p>[12] Nepresnosť merania</p> <p>[13] Nameraná úroveň akustického výkonu</p> <p>[14] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[15] Úroveň vibrácií</p> <p>[18] VOLITELNÉ PRÍSLUŠENSTVO</p> <p>[19] Akumulátorová jednotka, mod.</p> <p>[20] Nabíjacia akumulátora</p> <p>[23] TABUĽKA PRE URČENIE SPRÁVNEJ KOMBINÁCIE VODIACEJ LIŠTY A REŤAZE (kap. 15.3)</p> <p>[24] ROZSTUP</p> <p>[25] VODIACA LIŠTA</p> <p>[26] REŤAZ</p> <p>[27] Palce / mm</p> <p>[28] Dĺžka: Palce / cm</p> <p>[29] Šírka drážky: Palce / mm</p> <p>[30] Kód</p> <p>a) POZNAMKA: vyhlásená celková hodnota vibrácií bola nameraná s použitím normalizovanej skúšobnej metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov. Celková hodnota vibrácií môže byť použitá aj pri prípravnom vyhodnocovaní vibrácií.</p> <p>b) VAROVANIE: emisia vibrácií pri skutočnom použití nástroja môže byť odlišná od vyhlásenej celkovej hodnoty v závislosti na režimoch, v ktorých sa dany nástroj používa. Preto je potrebné počas práce prijať nižšie uvedené bezpečnostné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas bežného používania majte nasadené rukavice, obmedzte dobu použitia stroja a skráťte doby, počas ktorých je zatlačená ovládacia páka plynu.</p>	<p>[1] <b>SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>[2] Največja napetost električnega napajanja</p> <p>[3] Nazivna napetost električnega napajanja</p> <p>[4] Maksimalna hitrost verige</p> <p>[5] Maksimalna frekvenca rotacije vretena</p> <p>[6] Dolžina reza</p> <p>[7] Debelina verige</p> <p>[8] Zobniki / hod verižnega pastorka</p> <p>[9] Kapaciteta rezervoarja za olje</p> <p>[10] Teža (brez baterije, brez meča in verige)</p> <p>[11] Izmerjena raven zvočnega tlaka</p> <p>[12] Nezanemljivost meritve</p> <p>[13] Izmerjena raven zvočne moči</p> <p>[14] Zagotovljena raven zvočnega tlaka</p> <p>[15] Nivo vibracij</p> <p>[18] DODATNA OPREMA PO NAROČILU</p> <p>[19] Sklop baterije, mod.</p> <p>[20] Polnilnik baterije</p> <p>[23] TABELA ZA PRAVILNO KOMBINACIJO MEČA IN VERIGE (Pogl. 15.3)</p> <p>[24] KORAK</p> <p>[25] MEČ</p> <p>[26] VERIGA</p> <p>[27] Palci / cm</p> <p>[28] Dolžina: Palci / cm</p> <p>[29] Širina utor: Palci / cm</p> <p>[30] Šifra</p> <p>a) OPOMBA: Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu z normirano metodo preizkušanja; mogoče jo je uporabiti za primerjavo med različnimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve.</p> <p>b) OPOZORILO: Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracije lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udejanjati naslednje varnostne ukrepe za zaščito upravljavca: med delom nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte intervale, med katerimi priključite na komandni vzvod pospeševalnika.</p>	<p>[1] <b>SR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Napon napajanja MAKŚ</p> <p>[3] Napon napajanja NOMINALNI</p> <p>[4] Maksimalna brzina lanca</p> <p>[5] Maksimalna frekvencija okretanja vretena</p> <p>[6] Dužina sečenja</p> <p>[7] Debljina lanca</p> <p>[8] Zubi / korak zupčanika lanca</p> <p>[9] Kapacitet rezervora za ulje</p> <p>[10] Težina (bez baterije, bez mača i lanca)</p> <p>[11] Izmereni nivo zvučnog pritiska</p> <p>[12] Merna nesigurnost</p> <p>[13] Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>[14] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[15] Nivo vibracija</p> <p>[18] DODATNI PRIBOR PO NARUĐIBINI</p> <p>[19] Baterija, mod.</p> <p>[20] Punjač baterije</p> <p>[23] TABELA ZA PRAVILNU KOMBINACIJU MAČA I LANCA (Pogl. 15.3)</p> <p>[24] KORAK</p> <p>[25] MAČ</p> <p>[26] LANAC</p> <p>[27] Inč / mm</p> <p>[28] Dužina: Inč / mm</p> <p>[29] Širina žleba: Inč / mm</p> <p>[30] Šifra</p> <p>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za poređenje dve alatke. Ukupna vrednost vibracija može se koristiti i prilikom uvodne procene izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom efektivne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je potrebno, za vreme rada, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme korišćenja mašine i skratiti vreme pritiskanja poluge komande gasa.</p>

<p>[1] <b>SV - TEKNISKA DATA</b></p> <p>[2] Matningsspänning MAX</p> <p>[3] Matningsspänning NOMINAL</p> <p>[4] Kedjans maximala hastighet</p> <p>[5] Spindelns maximala rotationsfrekvens</p> <p>[6] Beskräningsens längd</p> <p>[7] Kedjan tjocklek</p> <p>[8] Tänder/kuggstångens tandavstånd på kedjan</p> <p>[9] Oljetankens kapacitet</p> <p>[10] Vikt (utan batteri, utan svärd och kedja)</p> <p>[11] Uppmått ljudtrycknivå</p> <p>[12] Trivsel med mått</p> <p>[13] Mått ljudeffektiv</p> <p>[14] Garanterad ljudeffektiv</p> <p>[15] Vibrationsnivå</p> <p>[18] <b>TILLBEHÖR PÅ BESTÄLLNING</b></p> <p>[19] Batterienhet, mod.</p> <p>[20] Batteriladdare</p> <p>[23] <b>TABELL FÖR RÄTT KOMBINATION AV SVÄRD OCH KEDJA (Kap. 15.3)</b></p> <p>[24] <b>TANDAVSTÅND</b></p> <p>[25] <b>STÅNG</b></p> <p>[26] <b>KEDJA</b></p> <p>[27] Tum/ cm</p> <p>[28] Längd: Tum/ cm</p> <p>[29] Spårbredd: Tum/ cm</p> <p>[30] Kod</p> <p>a) <b>ANMÄRKNING:</b> det totala angivna vibrationsvärdet har mätts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömning.</p> <p>b) <b>VARNING:</b> vibrationsemissioner under användningen av verktyget kan skilja sig från det totala värdet som anges beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda föraren: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tiderna som gasreglaget spak hålls nedtryckt.</p>	<p>[1] <b>TR - TEKNİK VERİLER</b></p> <p>[2] MAKS. besleme gerilimi</p> <p>[3] NOMINAL besleme gerilimi</p> <p>[4] Maksimum zincir hızı</p> <p>[5] İş mili dönüşü azami frekansı</p> <p>[6] Kesim uzunluğu</p> <p>[7] Zincir kalınlığı</p> <p>[8] Zincir pinyonunun dişleri / adımı</p> <p>[9] Yağ deposu kapasitesi</p> <p>[10] Ağırlik (bataryasız, pala ve zincir olmadan)</p> <p>[11] Ölçülen ses basıncı seviyesi</p> <p>[12] Ölçüm belirsizliği</p> <p>[13] Ölçülen ses güç seviyesi</p> <p>[14] Garant edilmiş ses gücü seviyesi</p> <p>[15] Titreşim seviyesi</p> <p>[18] <b>TALEP ÜZERİNE TEDARİK EDİLEN AKSESUARLAR</b></p> <p>[19] Batarya grubu, mod.</p> <p>[20] Batarya şarj cihazı</p> <p>[21] Batarya sırt çantası</p> <p>[22] Batarya simülatörü</p> <p>[23] <b>DOĞRU PALA VE ZİNİR BİRLEŞİMİ İÇİN TABLO (Böl. 15.3)</b></p> <p>[24] <b>ADIM</b></p> <p>[25] <b>PALA</b></p> <p>[26] <b>ZİNCİR</b></p> <p>[27] İnç / mm</p> <p>[28] Uzunluk: İnç / cm</p> <p>[29] Oyuk genişliği: İnç / mm</p> <p>[30] Kod</p> <p>a) <b>NOT:</b> beyan edilen toplam titreşim değeri, normalize edilmiş test yöntemine uygun şekilde ölçülmüştür ve bir takım ile diğer arasında karşılaştırma yapmak amacıyla kullanılabilir. Toplam titreşim değeri aynı zamanda maruz kalmaya dair ön değerlendirme yaparken de kullanılabilir.</p> <p>b) <b>UYARI:</b> takımın etkili kullanımı sırasında yayılan titreşim, takımın kullanıma şekline bağlı olarak beyan edilen toplam değerden farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma yapılırken operatörü korumaya yönelik aşağıdaki güvenlik tedbirleri alınmalıdır: kullanım sırasında eldiven takın, makinenin kullandığı süreleri sınırladığınız ve gaz kumanda levesinin basılı tutulduğu süreleri kısıtlayın.</p>	<p>[1] <b>RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>[2] МАКС. напряжение питания</p> <p>[3] НОМИНАЛЬНОЕ напряжение питания</p> <p>[4] Максимальная скорость цепи</p> <p>[5] Максимальная частота вращения шпинделя</p> <p>[6] Длина пильного аппарата</p> <p>[7] Толщина цепи</p> <p>[8] Зубцы / шаг звездочки цепи</p> <p>[9] Емкость масляного бака</p> <p>[10] Вес (без батареи, шины и цепи)</p> <p>[11] Измеренный уровень звукового давления</p> <p>[12] Погрешность измерения</p> <p>[13] Измеренный уровень звуковой мощности</p> <p>[14] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[15] Уровень вибрации</p> <p>[18] <b>ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ</b></p> <p>[19] Батарейный блок, мод.</p> <p>[20] Зарядное устройство</p> <p>[23] <b>ТАБЛИЦА ПРАВИЛЬНЫХ КОМБИНАЦИЙ ШИНА-ЦЕПЬ (гл. 15.3)</b></p> <p>[24] <b>ШАГ</b></p> <p>[25] <b>ШИНА</b></p> <p>[26] <b>ЦЕПЬ</b></p> <p>[27] дюймы / мм</p> <p>[28] Длина: дюймы / см</p> <p>[29] Ширина выемки: дюймы / мм</p> <p>[30] Код</p> <p>a) <b>ПРИМЕЧАНИЕ:</b> общий заявленный уровень вибрации был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибрации можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибрации.</p> <p>b) <b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:</b> уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать в перчатках, ограничивать время использования машины и сокращать время, в течение которого рычаг управления дросселем остается нажатым.</p>
--	--	---




ITALIANO - Istruzioni Originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация .....	<b>BG</b>
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>BS</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μεταφραση των πρωτοτυπων οδηγιων .....	<b>EL</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	<b>SK</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....	<b>SL</b>
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	<b>SR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>



l'abbreviazione cap. o par. e il numero relativo.  
Esempio: "cap. 2" o "par. 2.1".

## 2. NORME DI SICUREZZA

### 2.1 AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA PER GLI UTENSILI ELETTRICI

 **ATTENZIONE** Leggere tutte le avvertenze di sicurezza e tutte le istruzioni. L'inosservanza delle avvertenze e delle istruzioni può causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

**Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per consultarle in futuro.**

Il termine "utensile elettrico" citato nelle avvertenze si riferisce alla vostra apparecchiatura con alimentazione a batteria (senza cavo).

#### 1) Sicurezza dell'area di lavoro

- a) **Tener pulita e bene illuminata l'area di lavoro.** Aree buie e disordinate facilitano gli incidenti.
- b) **Non usare l'utensile elettrico in ambienti a rischio di esplosione, in presenza di liquidi infiammabili, gas o polvere.** Gli utensili elettrici generano scintille che possono incendiare la polvere o i vapori.
- c) **Tenere lontani i bambini e gli astanti quando si usa un utensile elettrico.** Le distrazioni possono causare la perdita di controllo.

#### 2) Sicurezza elettrica

- a) **Le spine dell'utensile elettrico devono corrispondere alla presa. Non modificare mai in alcun modo la spina. Non utilizzare spine adattatrici con utensili elettrici dotati di messa a terra.** Spine non modificate e prese corrispondenti ridurranno il rischio di scosse elettriche.
- b) **Evitare il contatto del corpo con superfici messe a terra o collegate a terra, come tubi, radiatori, cucine e frigoriferi.** Vi è un aumento del rischio di scosse elettriche se il proprio corpo è collegato a terra o a terra.
- c) **Non esporre gli utensili elettrici alla pioggia o all'umidità.** L'ingresso di acqua in un utensile elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.
- d) **Non abusare del cavo. Non utilizzare mai il cavo per trasportare, tirare o**

**scogliere l'utensile elettrico. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, bordi taglienti o parti in movimento.** I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.

- e) **Quando si utilizza un utensile elettrico all'aperto, utilizzare una prolunga adatta per l'uso all'aperto.** L'uso di un cavo adatto all'uso esterno riduce il rischio di scosse elettriche.
- f) **Se è inevitabile utilizzare un utensile elettrico in un luogo umido, utilizzare un'alimentazione protetta da dispositivo di corrente residua (RCD).** L'uso di un RCD riduce il rischio di scosse elettriche.

#### 3) Sicurezza personale

- a) **Rimanere attenti, controllare quello che si sta facendo e usare buonsenso quando si usa un utensile elettrico. Non usare l'utensile elettrico quando si è stanchi o sotto l'influenza di droghe, alcool o medicinali.** Un momento di disattenzione mentre si usa un utensile elettrico può causare gravi lesioni personali.
- b) **Utilizzare abiti protettivi. Indossare sempre occhiali protettivi.** L'uso di un equipaggiamento protettivo come mascherine antipolvere, calzature antiscivolo, elmetti protettivi o cuffie per l'udito, riduce le lesioni personali.
- c) **Evitare avviamenti non intenzionali. Accertarsi che l'apparechio sia spento prima di inserire la batteria, afferrare o trasportare l'utensile elettrico.** Trasportare un utensile elettrico con il dito sull'interruttore montare la batteria con l'interruttore in posizione "ON" facilita gli incidenti.
- d) **Rimuovere ogni chiave o utensile di regolazione prima di azionare l'utensile elettrico.** Una chiave o un utensile che rimane a contatto con una parte rotante può provocare lesioni personali.
- e) **Non sbilanciarsi. Mantenere sempre appoggio ed equilibrio adeguati.** Questo permette un controllo migliore dell'utensile elettrico in situazioni inaspettate.
- f) **Vestirsi in modo appropriato. Non indossare vestiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, i vestiti e i guanti a distanza dalle parti in movimento.** Abiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati nelle parti in movimento.

- g) **Se vi sono dispositivi da collegare a impianti per l'estrazione e la raccolta di polvere, accertarsi che siano collegati e usati in maniera appropriata.** L'uso di questi dispositivi può ridurre i rischi correlati alla polvere.
- h) **Non lasciare che la familiarità acquisita con l'uso frequente della macchina ti faccia diventare troppo sicuro da ignorare i principi di sicurezza.** Un'azione negligente può causare gravi lesioni in una frazione di secondo.
- 4) **Uso e salvaguardia dell'utensile elettrico**
- a) **Non sovraccaricare l'utensile elettrico. Usare l'utensile elettrico adatto al lavoro.** L'utensile elettrico adeguato eseguirà il lavoro meglio ed in modo più sicuro, alla velocità per la quale è stato progettato.
- b) **Non utilizzare l'utensile elettrico se l'interruttore non è in grado di avviarlo o arrestarlo regolarmente.** Un utensile elettrico che non può essere azionato dall'interruttore è pericoloso e deve essere riparato.
- c) **Rimuovere l'accumulatore dal suo alloggiamento prima di eseguire ogni regolazione o cambio di accessori, o prima di riporre l'utensile elettrico.** Queste misure preventive di sicurezza riducono il rischio di avviamento accidentale dell'utensile elettrico.
- d) **Riporre gli utensili elettrici inutilizzati fuori dalla portata dei bambini e non permettere l'uso dell'utensile elettrico a persone che non abbiano familiarità con l'utensile stesso e con queste istruzioni.** Gli utensili elettrici sono pericolosi nelle mani di utilizzatori inesperti.
- e) **Curare la manutenzione degli utensili elettrici. Verificare che le parti mobili siano allineate e libere nel movimento, che non vi siano rotture di parti e qualsiasi altra condizione che possa influenzare il funzionamento dell'utensile elettrico. In caso di danni, l'utensile elettrico deve essere riparato prima di usarlo.** Molti incidenti sono causati da una scarsa manutenzione.
- f) **Tener affilati e puliti gli organi di taglio.** Una adeguata manutenzione degli organi di taglio, con taglienti ben affilati, li rende meno soggetti ad incepparsi e più facili da controllare.
- g) **Usare l'utensile elettrico e gli accessori relativi secondo le istruzioni fornite, tenendo presente le condizioni di lavoro e il tipo di lavoro da eseguire.**
- L'uso di un utensile elettrico per operazioni diverse da quelle previste può provocare situazioni di pericolo.
- h) **Tenere le impugnature asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Le impugnature scivolose non consentono una manipolazione e un controllo sicuri dell'utensile in situazioni impreviste.
- 5) **Uso e precauzioni d'uso degli utensili a batteria**
- a) **Ricaricare solamente con il caricatore specificato dal costruttore.** Un caricatore adatto per un tipo di gruppo di batterie può generare un rischio di incendio se utilizzato per altri gruppi di batterie.
- b) **Utilizzare utensili elettrici solo con i gruppi di batterie specificatamente stabiliti.** L'uso di un qualsiasi altro gruppo di batterie può creare il rischio di lesioni e incendi.
- c) **Quando il gruppo batterie non è in uso, bisogna tenerlo lontano da altri oggetti di metallo quali graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici che possono creare un collegamento tra due morsetti.** Cortocircuitare i morsetti della batteria può provocare ustioni o incendi.
- d) **Se è in cattive condizioni, la batteria può perdere del liquido: evitare ogni contatto. Se si verifica un contatto accidentale, sciacquare immediatamente con acqua. Se il liquido entra negli occhi, cercare immediatamente aiuto medico.** Il liquido fuoriuscito dalla batteria può provocare irritazioni o ustioni.
- e) **Non utilizzare un gruppo batterie o uno strumento danneggiato o modificato.** Le batterie danneggiate o modificate possono presentare un comportamento imprevedibile con conseguente incendio, esplosione o rischio di lesioni.
- f) **Non esporre un gruppo batterie al fuoco o a temperature eccessive.** L'esposizione al fuoco o a temperature superiori a 130 °C può causare esplosioni. NOTA. La temperatura "130 °C" può essere sostituita dalla temperatura "265 °F".
- g) **Seguire tutte le istruzioni di ricarica e non caricare la batteria al di fuori dell'intervallo di temperatura specificato nelle istruzioni.** La carica impropria o a temperature al di fuori dell'intervallo specificato può danneggiare la batteria e aumentare il rischio di incendio.

- 6) Assistenza
- a) **Far riparare l'utensile elettrico da personale qualificato, impiegando solo ricambi originali.** Questo permette che venga mantenuta la sicurezza dell'utensile elettrico.
  - b) **Non riparare mai batterie danneggiate.** La manutenzione delle batterie deve essere eseguita solo dal produttore o da fornitori di servizi autorizzati.

## 2.2 NORME DI SICUREZZA SPECIFICHE PER MOTOSEGHE ED ELETTROSEGHE

- a) **Mantenere tutte le parti del corpo lontane dalla catena dentata mentre la sega a catena è in funzione. Prima di avviare la sega a catena, sincerarsi che la catena dentata non sia a contatto con alcunché.** Un momento di disattenzione mentre si fanno funzionare le seghe a catena può far sì che i vestiti o il corpo rimangano impigliati nella catena dentata.
- b) **La mano destra deve sempre afferrare l'impugnatura posteriore e la mano sinistra l'impugnatura frontale.** Non si dovrebbe mai invertire le mani nel tenere la sega a catena, poiché aumenta il rischio di incidenti alla propria persona.
- c) **Afferrare l'utensile elettrico solo dalle superfici isolate delle impugnature, poiché la catena dentata potrebbe venire a contatto con cavi nascosti.** Il contatto della catena dentata con un cavo sotto tensione può mettere sotto tensione le parti metalliche dell'attrezzo e provocare una scossa elettrica all'operatore.
- d) **Indossare degli occhiali di sicurezza e una protezione acustica. Si raccomandano altri dispositivi di protezione per la testa, le mani, i piedi e le gambe.** Indossare dei vestiti di protezione adeguati ridurrà gli incidenti corporali provocati da schegge volanti come pure il contatto accidentale con la sega dentata.
- e) **Non azionare una motosega su un albero, su una scala, su un tetto o da qualsiasi supporto instabile.** L'utilizzo di una motosega in questo modo potrebbe causare gravi lesioni personali.
- f) **Mantenere sempre un corretto punto di appoggio del piede e far funzionare la sega a catena solamente stando su una superficie fissa, sicura e a livello.** Le superfici scivolose o instabili, come le scale, possono provocare una perdita di equilibrio o di controllo della sega a catena.

- g) **Quando si taglia un ramo che è sotto tensione, bisogna fare attenzione al rischio di un contraccolpo.** Quando la tensione delle fibre di legno si rilascia, il ramo caricato con effetto di ritorno può colpire l'operatore e/o proiettare la sega a catena fuori controllo.
- h) **Usare estrema cautela quando si tagliano cespugli e arbusti giovani.** I materiali sottili possono incastrarsi nella catena dentata e venire proiettati nella vostra direzione e/o facendovi perdere l'equilibrio.
- i) **Trasportare la sega a catena per l'impugnatura frontale quando è spenta mantenendola lontana dal vostro corpo. Quando si trasporta o si ripone la sega a catena bisogna sempre mettere la copertura della barra di guida.** Maneggiare correttamente la sega a catena ridurrà la probabilità di contatto fortuito con la catena dentata mobile.
- j) **Attenersi alle istruzioni relative alla lubrificazione, alla tensione della catena e per cambiare la barra e la catena.** Una catena le cui tensione e lubrificazione non siano corrette può sia rompersi che accrescere il rischio di contraccolpo.
- k) **Tagliare unicamente il legno. Non impiegare la sega a catena per usi non previsti. Per esempio: non utilizzare la sega a catena per tagliare dei materiali metallici, plastici, materiali per l'edilizia oppure materiali che non siano di legno.** L'utilizzo della sega a catena per delle operazioni diverse da quelle previste può dare origine a situazioni di pericolo.
- l) **Non tentare di abbattere un albero fino a quando non si sono compresi i rischi e come evitarli.** Durante l'abbattimento di un albero potrebbero verificarsi gravi lesioni all'operatore o agli astanti.
- m) **Seguire tutte le istruzioni per la rimozione del materiale inceppato, per la conservazione e/o la manutenzione della motosega.** Assicurarsi che l'interruttore sia spento e che la batteria sia stata rimossa. L'azionamento imprevisto della motosega durante la rimozione di materiale inceppato o la manutenzione può provocare gravi lesioni personali.
- n) **Si raccomanda, almeno al primo utilizzo, di tagliare i tronchi su un cavalletto.**
- o) **Si raccomanda di far eseguire l'affilatura e la manutenzione della catena della sega da centri di assistenza autorizzati.**
- p) **Mantenere le impugnature asciutte, pulite e senza tracce di olio e di grasso.** Le impugnature grasse, oliose sono scivolose, e possono provocare una perdita di controllo.

## 2.3 CAUSE DEL CONTRACCOLPO E PREVENZIONE PER L'OPERATORE

Si può avere un contraccolpo quando la punta o l'estremità della barra di guida tocca un oggetto, oppure quando il legno si racchiude in sé serrando la catena dentata **durante** taglio.

Il contatto con la punta può, in certi casi, provocare improvvisamente una reazione inversa, spingendo la barra di guida verso l'alto e all'indietro verso l'operatore.

Il serraggio della catena dentata sulla parte superiore della barra di guida può spingere rapidamente all'indietro la catena dentata verso l'operatore.

L'una o l'altra di dette reazioni può causare una perdita di controllo della sega, provocando così gravi incidenti alla persona. Non bisogna fare affidamento esclusivamente sui dispositivi di sicurezza integrati nella sega.

L'utilizzatore di una sega a catena, deve adottare diversi provvedimenti per evitare rischi di incidenti o di ferite nel corso del lavoro di taglio. Il contraccolpo è il risultato di un cattivo uso dell'utensile e/o di procedure o di condizioni di funzionamento non corrette e può essere evitato prendendo le precauzioni appropriate specificate di seguito:

**a) Tenere la sega in modo fermo con entrambe le mani, con i pollici e le dita attorno alle impugnature della sega a catena, e mettere il vostro corpo e le braccia in una posizione che vi permetta di resistere alle forze di contraccolpo.** Le forze di contraccolpo possono essere controllate dall'operatore se si sono prese le precauzioni del caso. Non lasciar partire la sega a catena.

**b) Non tendere le braccia troppo lontano e non tagliare al di sopra dell'altezza della spalla.** Ciò contribuisce a evitare i contatti involontari con le estremità e permette un migliore controllo della sega a catena nelle situazioni impreviste.

**c) Utilizzare unicamente le guide a barra e le catene specificate dal costruttore.** Guide e catene di ricambio non adeguate possono dar origine a una rottura della catena e/o a dei contraccolpi.

**d) Attenersi alle istruzioni del costruttore che riguardano l'affilatura e la manutenzione della sega a catena.** Un decremento del livello della profondità può portare a un aumento dei contraccolpi.

### • Tecniche di utilizzo della sega a catena elettrica (con alimentazione a batteria)

Osservare sempre le avvertenze per la sicurezza e attuare le tecniche di taglio più adatte al tipo di lavoro da eseguire, secondo le indicazioni e gli esempi riportati nelle istruzioni d'uso.

### • Movimentazione della sega a catena elettrica (con alimentazione a batteria) in sicurezza

Ogni volta che è necessario movimentare o trasportare la macchina occorre:

- spegnere il motore, attendere l'arresto della catena e scollegare la macchina dalla rete elettrica;
- applicare la protezione copribarra;
- afferrare la macchina unicamente dalle impugnature e orientare la barra nella direzione contraria al senso di marcia.

Quando si trasporta la macchina con un automezzo, occorre posizionarla in modo da non costituire pericolo per nessuno e bloccarla saldamente.

### • Raccomandazioni per i principianti

Prima di affrontare per la prima volta un lavoro di abbattimento o di sramatura, è opportuno:

- aver seguito un addestramento specifico sull'uso di questo tipo di attrezzatura;
- aver letto accuratamente le avvertenze di sicurezza e le istruzioni d'uso contenute nel presente manuale;
- esercitarsi su ceppi a terra o fissati a cavalletti, in modo da acquisire la necessaria familiarità con la macchina e le tecniche di taglio più opportune.

### • Manipolazione e utilizzo corretto degli utensili elettrici a batteria

- Accertarsi che l'apparecchio sia spento prima di inserire la batteria. Montare una batteria in un apparecchio elettrico acceso può provocare incidenti.
- Per caricare le batterie utilizzare solo carica batteria raccomandati dal produttore. I carica batteria sono generalmente specifici per il tipo di batteria; se usati con altri tipi, c'è il rischio di incendio.
- Utilizzare soltanto le batterie specifiche previste per il vostro utensile. L'uso di altre batterie può provocare lesioni e rischio di incendio.
- Tenere la batteria non utilizzata lontana da fiammiferi per ufficio, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici che potrebbero provocare un corto circuito dei contatti. Un cortocircuito fra i contatti della batteria può comportare combustioni o incendi.

- e) Una batteria in cattive condizioni può provocare la fuoriuscita del liquido. Evitare il contatto con il liquido. In caso di contatto accidentale risciacquare con acqua. In caso di contatto del liquido con gli occhi, consultare anche un medico. Il liquido fuoriuscito dalla batteria può provocare irritazioni cutanee o ustioni.
- f) Controllare che l'accumulatore sia in buone condizioni e che non ci siano segni di danneggiamento. Non usare la macchina con un accumulatore danneggiato o usurato.

## 2.4 BATTERIA / CARICA BATTERIA

### ⚠ ATTENZIONE

Le seguenti norme di sicurezza integrano le prescrizioni di sicurezza presenti nello specifico libretto del carica batteria.

- Per caricare la batteria utilizzare solo carica batteria raccomandati dal produttore. Un carica batteria inadeguato può provocare una scossa elettrica, un surriscaldamento o una fuoriuscita di liquido corrosivo della batteria.
- Utilizzare soltanto le batterie specifiche previste per il vostro utensile. L'uso di altre batterie può provocare lesioni e rischio di incendio.
- Tenere la batteria non utilizzata lontana da fermagli per ufficio, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici che potrebbero provocare un corto circuito dei contatti. Un cortocircuito fra i contatti della batteria può comportare combustioni o incendi.
- Non usare il carica batteria in luoghi con presenza di vapori, sostanze infiammabili o su superfici facilmente infiammabili, come carta, stoffa, ecc. Durante la ricarica, il carica batteria si riscalda e potrebbe provocare un incendio.
- Durante il trasporto degli accumulatori, fare attenzione a che i contatti non vengano collegati fra loro e non usare contenitori metallici per il trasporto.

## 2.5 TUTELA AMBIENTALE

La tutela dell'ambiente deve essere un aspetto rilevante e prioritario nell'uso della macchina, a beneficio della convivenza civile e dell'ambiente in cui viviamo.

- Evitare di essere un elemento di disturbo nei confronti del vicinato. Utilizzare la macchina solamente in orari ragionevoli (non al mattino presto o alla sera tardi quando le persone potrebbero essere disturbate).
- Durante il lavoro, viene dispersa nell'ambiente una certa quantità di olio, necessario per

la lubrificazione della catena; per questa ragione, usare solo olii biodegradabili, specifici per questo utilizzo. L'uso di un olio minerale o di molio per motori arreca gravi danni all'ambiente.

- Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento di imballi, parti deteriorate o qualsiasi elemento a forte impatto ambientale; questi rifiuti non devono essere gettati nella spazzatura, ma devono essere separati e conferiti agli appositi centri di raccolta, che provvederanno al riciclaggio dei materiali.
- Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento dei materiali di risulta.
- Al momento della messa fuori servizio, non abbandonare la macchina nell'ambiente, ma rivolgersi a un centro di raccolta, secondo le norme locali vigenti.



Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile. Se le apparecchiature elettriche vengono smaltite in una discarica o nel terreno, le sostanze nocive possono raggiungere la falda acquifera ed entrare nella catena alimentare, danneggiando la vostra salute e benessere. Per informazioni più approfondite sullo smaltimento di questo prodotto, contattare l'Ente competente per lo smaltimento dei rifiuti domestici o il vostro Rivenditore.



Alla fine della loro vita utile, smaltire le batterie con la dovuta attenzione per il nostro ambiente. La batteria contiene materiale che è pericoloso per voi e per l'ambiente. Essa deve essere rimossa e smaltita separatamente in una struttura che accetta le batterie agli ioni di litio.



La raccolta differenziata di prodotti e imballaggi usati, consente il riciclaggio dei materiali e la riutilizzazione. Il riutilizzo dei materiali riciclati aiuta a prevenire l'inquinamento ambientale e riduce la domanda di materie prime.

## 3. CONOSCERE LA MACCHINA



**ATTENZIONE**  
Questo strumento può causare la sindrome da vibrazione mano-braccio se il suo utilizzo non è adeguatamente gestito.

Per essere precisi, una stima del livello di esposizione nelle effettive condizioni d'uso dovrebbe tenere conto anche di tutte le parti del ciclo operativo, come i momenti in cui l'utensile è spento e quando funziona a vuoto ma non esegue effettivamente il lavoro.

Ciò può ridurre significativamente il livello di esposizione durante il periodo di lavoro totale contribuendo a ridurre al minimo il rischio di esposizione alle vibrazioni e al rumore.

Usa sempre scalpelli affilati, trapani e lame.

Mantieni questo utensile in conformità con queste istruzioni e ben lubrificato (ove appropriato).

Se lo strumento deve essere utilizzato regolarmente, è consigliabile utilizzare accessori antivibranti e antirumore.

Pianifica un programma di lavoro in modo da suddividere l'uso di qualsiasi strumento ad alta vibrazione in più giorni.

### 3.1 DESCRIZIONE MACCHINA E USO PREVISTO

La macchina si compone essenzialmente di un motore alimentato da una batteria e di una barra di guida che serve a trasmettere il movimento dal motore alla catena dentata che funge da sega vera e propria.

L'operatore regge la macchina con due mani, utilizzando l'impugnatura anteriore e posteriore, e può azionare i comandi principali mantenendosi sempre a distanza di sicurezza dal dispositivo di taglio.

#### 3.1.1 Uso previsto

Questa macchina è progettata e costruita per:

- potare e tagliare chiome di alberi ad alto fusto;
- tagliare cespugli, tronchi o travi di legno il cui diametro dipende dalla lunghezza della barra guida;
- tagliare solo legno;
- essere utilizzata da un solo operatore.

#### 3.1.2 Uso improprio

Qualsiasi altro impiego, difforme da quelli sopra citati, può rivelarsi pericoloso e causare danni a persone e/o cose. Rientrano nell'uso improprio (come esempio, ma non solo):

- regolarizzare siepi;
- lavori di intaglio;
- sezionare bancali, casse e imballi in genere;

- sezionare mobili o quant'altro possa contenere chiodi, viti o ogni genere di componenti metallici;
- eseguire lavori di macelleria;
- usare la macchina per il taglio di materiali che non siano di legno (materiali plastici, materiali per l'edilizia);
- usare la macchina come leva per sollevare, spostare o spezzare oggetti;
- usare la macchina bloccata su supporti fissi;
- l'impiego di dispositivi di taglio diversi da quelli elencati nella tabella "Dati Tecnici". Pericolo di serie ferite e lesioni;
- utilizzare la macchina in più di una persona.

**IMPORTANTE** *L'uso improprio della macchina comporta il decadimento della garanzia e il declino di ogni responsabilità del Costruttore, riversando sull'utilizzatore gli oneri derivanti da danni o lesioni proprie o a terzi.*

### 3.1.3 Tipologia di utente

Questa macchina è destinata all'utilizzo solo da parte di operatori addestrati alla manutenzione di alberi.

### 3.2 SEGNALETICA DI SICUREZZA

Sulla macchina compaiono vari simboli (Fig. 2). La loro funzione è quella di ricordare all'operatore i comportamenti da seguire per utilizzarla con l'attenzione e la cautela necessari.

Significato dei simboli:



**Attenzione!** Leggere le istruzioni prima di usare la macchina.



**Pericolo!** Questa macchina, se non usata correttamente, può essere pericolosa per sé e per gli altri.



**Attenzione!** Indossare protezioni acustiche, occhiali e casco di protezione.



**Attenzione!** Portare guanti e calzature di protezione antiscivolo!



**Pericolo!** Non esporre a pioggia o umidità.





**Pericolo di contraccolpo (Kickback)!** Il contraccolpo provoca lo spostamento brusco e senza controllo della motosega verso l'operatore. Lavorare sempre in sicurezza. Impiegare catene dotate di maglie di sicurezza che limitano il contraccolpo.

**Attenzione!** Non impugnare mai la macchina con una sola mano! Impugnare saldamente la macchina con entrambe le mani, per permettere il controllo della macchina e ridurre il rischio di contraccolpo.



**Attenzione!** Per quanto riguarda la batteria e il carica batteria consultare il relativo manuale.

**IMPORTANTE** Le etichette adesive rovinate o divenute illeggibili devono essere sostituite. Richiedere le nuove etichette al proprio centro di assistenza autorizzato.

### 3.3 COMPONENTI PRINCIPALI

La macchina è costituita dai seguenti componenti principali, a cui corrispondono le seguenti funzionalità (Fig. 1):

- A. Motore:** fornisce il movimento al dispositivo di taglio.
- B. Impugnatura anteriore:** impugnatura di supporto situata nella parte frontale della motosega. Viene afferrata con la mano sinistra.
- C. Impugnatura posteriore:** impugnatura di supporto situata nella parte posteriore della motosega. Viene afferrata con la mano destra. Vi sono i comandi principali di accelerazione.
- D. Protezione anteriore della mano:** dispositivo di protezione posto tra l'impugnatura anteriore e la catena dentata, affinché protegga la mano dalle ferite in caso in cui dovesse scivolare dall'impugnatura. Questa protezione viene utilizzata come dispositivo per attivare il freno della catena.
- E. Barra di guida:** sostiene e guida la catena dentata.
- F. Catena dentata:** elemento preposto al taglio, costituito da maglie di trascinamento fornite di piccole lame chiamate "denti" e da collegamenti laterali tenuti insieme da rivetti.

- G. Perno ferma catena:** dispositivo di sicurezza che impedisce movimenti incontrollati della catena dentata in caso di rottura o allentamento.
- H. Arpione:** dispositivo presente di fronte al punto di montaggio della barra di guida che agisce come fulcro quando è in contatto con un albero o con un tronco.
- I. Ghiera di tensionamento rapido della catena:** (se previsto).
- J. Protezione copribarra:** dispositivo di copertura della sega a catena sulla barra di guida da utilizzare durante la movimentazione, il trasporto o rimessaggio della macchina.
- K. Batteria** (se non fornita con la macchina, vedi par. 15.1 "accessori a richiesta): dispositivo che fornisce corrente elettrica all'utensile; le sue caratteristiche e norme d'uso sono descritte in uno specifico manuale.
- L. Carica batteria** (se non fornito con la macchina, vedi par. 15.2 "accessori a richiesta): dispositivo che si utilizza per ricaricare la batteria.
- M. Protezione punta:** dispositivo anti kickback
- N. Sede della batteria:** luogo in cui va inserita la batteria nella macchina.
- O. Dado o manopola di serraggio**

### 3.4 ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE

L'etichetta di identificazione riporta i seguenti dati (Fig. 2):

1. Livello potenza sonora
2. Marchio di conformità
3. Mese / Anno di fabbricazione
4. Tipo di macchina
5. Tensione di alimentazione
6. Numero di matricola
7. Nome e indirizzo del Costruttore
8. Codice articolo
9. Lunghezza barra di guida
10. Descrizione prodotto

Trascrivere i dati di identificazione della macchina negli appositi spazi dell'etichetta riportata nel retro della copertina.

**IMPORTANTE** Utilizzare i dati di identificazione riportati sull'etichetta di identificazione prodotto ogni volta che si contatta l'officina autorizzata.

**IMPORTANTE** L'esempio della dichiarazione di conformità si trova nelle ultime pagine del manuale.

## 4. MONTAGGIO

**⚠** *Le norme di sicurezza da seguire sono descritte al cap. 2. Rispettare scrupolosamente tali indicazioni per non incorrere in gravi rischi o pericoli.*

Per motivi di magazzino e trasporto, alcuni componenti della macchina possono non essere assemblati direttamente in fabbrica, ma devono essere montati dopo la rimozione dall'imballo, seguendo le istruzioni seguenti.

**⚠** *Lo sbalaggio e il completamento del montaggio devono essere effettuati su una superficie piana e solida, con spazio sufficiente alla movimentazione della macchina e degli imballi, avvalendosi sempre degli attrezzi appropriati. Non utilizzare la macchina prima di aver portato a termine le indicazioni della sezione "MONTAGGIO".*

### 4.1 COMPONENTI PER IL MONTAGGIO

Nell'imballo sono compresi i componenti per il montaggio elencati nella seguente tabella:

Barra di guida completa di copribarra
Catena dentata
Chiave (se prevista)
Documentazione

#### 4.1.1 Disimballaggio

1. Aprire l'imballo con cautela, con attenzione a non smarrire componenti.
2. Consultare la documentazione inclusa nella scatola, comprese le presenti istruzioni.
3. Estrarre dalla scatola tutti i componenti non montati.
4. Estrarre la macchina dalla scatola.
5. Smaltire la scatola e gli imballi nel rispetto delle normative locali.

### 4.2 MONTAGGIO DELLA BARRA DI GUIDA E DELLA CATENA DENTATA

**⚠** *Indossare sempre robusti guanti da lavoro per maneggiare la barra e la catena. Prestare la massima attenzione nel montaggio della barra e della catena per non compromettere la sicurezza e l'efficienza dalla macchina; in caso di dubbi, contattare il vostro Rivenditore.*

**⚠** *Eseguire tutte le operazioni dopo aver rimosso la batteria.*

**⚠** *Prima di montare la barra accertarsi che il freno della catena non sia inserito (par. 5.4).*

1. Utilizzando la chiave in dotazione svitare il dado o agire sulla manopola di serraggio (Fig. 3.A) e rimuovere il carter della catena (Fig. 3.B) per accedere al pignone di trascinamento e alla sede della barra.
2. Montare la barra (Fig. 4.A) inserendo il prigioniero (Fig. 4.B) nella scanalatura (Fig. 4.C) e spingerla verso la parte posteriore del corpo macchina.
3. Verificare che il perno del tendicatena (Fig. 4.D) sia correttamente inserito nell'apposito foro della barra; in caso contrario agire opportunamente con un cacciavite sulla vite del tendicatena (Fig. 4.E), fino al completo inserimento del perno. (se previsto).
4. Inclinare la macchina per favorire l'inserimento della catena attorno al pignone (Fig. 5).
5. Montare la catena (Fig. 6.A) attorno al pignone di trascinamento (Fig. 6.B) e lungo le guide della barra (Fig. 6.C), facendo attenzione a rispettare il senso di scorrimento.



Senso di scorrimento della catena

6. Se la punta della barra è munita di pignone di rinvio, badare che le maglie di trascinamento della catena si inseriscano correttamente nei vani del pignone (Fig. 7).
7. Rimontare il carter (Fig. 8.A), senza serrare completamente il dado o la manopola (Fig. 8.B).
8. Agire opportunamente sulla vite tendicatena o sulla ghiera (Fig. 9.A) fino ad ottenere la corretta tensione della catena (Fig.10) (par. 6.1.3).
9. Tenendo la barra sollevata, serrare a fondo il dado del carter mediante la chiave in dotazione o la manopola (Fig.11.A).

## 5. COMANDI DI CONTROLLO

### 5.1 LEVA COMANDO ACCELERATORE

Consente di azionare la catena. L'azionamento della leva comando acceleratore (Fig. 12.A), è possibile solo dopo aver premuto il pulsante di bloccaggio acceleratore (Fig. 12.B).

Il dispositivo di taglio si arresta automaticamente al rilascio della leva comando acceleratore.

## 5.2 PULSANTE DI BLOCCAGGIO ACCELERATORE

Il pulsante di bloccaggio acceleratore (Fig. 12.B) consente l'azionamento della leva comando acceleratore (Fig. 12.A).

## 5.3 FRENO CATENA

È un sistema frenante di sicurezza che blocca il movimento della catena nel caso di colpi di ritorno (contraccolpi) durante il lavoro. I contraccolpi avvengono a seguito di un contatto anomalo della punta della barra, con uno spostamento violento della barra verso l'alto che porta la mano ad urtare la protezione anteriore (Fig. 1.D). Per disinserire il freno catena è necessario sbloccarlo manualmente.



Freno catena inserito. Questo si ottiene quando la protezione anteriore della mano è completamente spinta in avanti.



Freno catena disinserito. Questo si ottiene quando la protezione anteriore della mano è completamente tirata all'indietro, verso il corpo macchina, fino ad avvertire lo scatto.

**⚠ Non usare la macchina se il freno catena non funziona correttamente e contattare il vostro Rivenditore per le verifiche necessarie.**

## 6. USO DELLA MACCHINA

**⚠ Le norme di sicurezza da seguire sono descritte al cap. 2. Rispettare scrupolosamente tali indicazioni per non incorrere in gravi rischi o pericoli.**

**IMPORTANTE** Per le istruzioni riguardanti il motore e la batteria (se prevista), consultare i relativi libretti.

### 6.1 OPERAZIONI PRELIMINARI

Prima di iniziare a lavorare, è necessario effettuare una serie di controlli e di operazioni, per assicurare che il lavoro si svolga in modo proficuo e nella massima sicurezza.

#### 6.1.1 Controllo della batteria

Acquistare la batteria di capacità più adatta alle esigenze operative e procedere alla completa

ricarica, seguendo le indicazioni contenute nel libretto della batteria.

L'elenco delle batterie omologate per questa macchina si trova nella tabella "Dati Tecnici".

- Prima di ogni utilizzo:
  - verificare lo stato di carica della batteria seguendo le indicazioni contenute nel libretto della batteria.

#### 6.1.2 Rifornimento di olio lubrificazione catena

Prima di utilizzare la macchina effettuare il rifornimento di olio per la lubrificazione della catena. Per le modalità e precauzioni sul rifornimento olio vedi par. 7.3.

#### 6.1.3 Controllo della tensione della catena

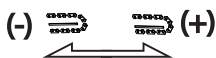
**⚠ Eseguire tutte le operazioni a motore spento.**

**⚠ Indossare sempre robusti guanti da lavoro.**

Controllare la tensione della catena. La tensione è corretta quando, afferrando la catena a metà della barra, le maglie di trascinamento non escono dalla guida (Fig. 10).

Per regolare la tensione della catena:

1. allentare il dado del carter mediante la chiave in dotazione o mediante la manopola (Fig. 3.A);
2. agire opportunamente sulla vite tendicatena o sulla ghiera (Fig. 9.A) fino ad ottenere la corretta tensione della catena;



3. tenendo la barra sollevata, serrare a fondo il dado del carter mediante la chiave in dotazione o serrare la manopola (Fig. 11.A).


**⚠ Non lavorare con la catena allentata, per non provocare situazioni di pericolo nel caso in cui la catena dovesse uscire dalle guide della barra.**

**IMPORTANTE** Durante il primo periodo di utilizzo (o dopo la sostituzione della catena) è necessario che la verifica avvenga con una maggiore frequenza, a causa dell'assettamento della catena.

## 6.2 CONTROLLI DI SICUREZZA

Eseguire i seguenti controlli di sicurezza e verificare che i risultati corrispondano a quanto riportato nelle tabelle.

 **Effettuare sempre i controlli di sicurezza prima dell'uso.**


 **Effettuare sempre un'ispezione giornaliera della macchina prima dell'uso, dopo una caduta o dopo altri urti per individuare danni o difetti significativi.**

### 6.2.1 Controllo di sicurezza generale

Oggetto	Risultato
Impugnature e protezioni	Pulite, asciutte, senza tracce di olio e di grasso, fissate correttamente e saldamente e alla macchina.
Viti sulla macchina e sulla lama.	Ben fissate (non allentate).
Passaggi dell'aria di raffreddamento	Non ostruiti.
Barra di guida	Montata correttamente.
Catena	Affilata, non danneggiata o usurata, montata e tesa correttamente.
Protezioni	Integre, non danneggiate.
Batteria	Nessun danno al suo involucro, nessun trafilamento di liquido.
Macchina	Nessun segno di danneggiamento o usura.
Leva comando acceleratore, pulsante di sicurezza	Devono avere un movimento libero, non forzato.
Azionamento di prova	Nessuna vibrazione anomala. Nessun suono anomalo

### 6.2.2 Test di funzionamento della macchina

Azione	Risultato
Inserire la batteria nel suo alloggiamento (par. 7.2.3) e azionare la leva comando acceleratore (Fig. 12.A) (senza premere il pulsante di bloccaggio (Fig. 12.B)).	La leva comando acceleratore rimane bloccato.
Azionare il pulsante di bloccaggio acceleratore (Fig. 12.B) e la leva comando acceleratore (Fig. 12.A).	Le leve devono avere un movimento libero, non forzato. La catena si muove.
Rilasciare la leva comando acceleratore (Fig. 12.A) o premere il pulsante di bloccaggio (Fig. 12.B).	La leva deve tornare automaticamente e rapidamente in posizione neutra. La catena deve fermarsi.
<b>VERIFICA DEL FRENO CATENA</b> 1. Avviare la macchina (par. 6.3). 2. Afferrare le impugnature saldamente con le due mani. 3. Azionando il comando dell'acceleratore per mantenere la catena in movimento, spingere in avanti la protezione anteriore della mano, utilizzando il dorso della mano sinistra (par. 5.3).	3. L'arresto della catena deve essere immediato. Quando la catena si è arrestata, rilasciare la leva dell'acceleratore e disinserire il freno catena (par. 5.3).

 **Se uno qualsiasi dei risultati si discosta da quanto indicato nelle tabelle, non utilizzare la macchina! Rivolgersi ad un centro di assistenza per i controlli del caso e per la riparazione.**

### 6.3 AVVIAMENTO

1. Togliere la protezione copribarra (fig. 1.J).
2. Accertarsi che la barra e la catena non tocchino il terreno o altri oggetti.
3. Inserire correttamente la batteria nel suo alloggiamento (Fig. 13.K) (par. 7.2.3).
4. Disinserire il freno catena (par. 5.3).

5. Azionare il pulsante di bloccaggio acceleratore (Fig. 12.B) e la leva comando acceleratore. (Fig. 12.A).

## 6.4 LAVORO

Prima di affrontare per la prima volta un lavoro di abbattimento o di sramatura, è opportuno:

- aver seguito un addestramento specifico sull'uso di questo tipo di attrezzatura;
- aver letto accuratamente le avvertenze di sicurezza e le istruzioni d'uso contenute nel presente manuale;
- esercitarsi su ceppi a terra o fissati a cavalletti, in modo da acquisire la necessaria familiarità con la macchina e le tecniche di taglio più opportune.

Per operare con la macchina procedere come di seguito descritto:

- Disinserire sempre il freno catena prima di azionare l'acceleratore.
- Tenere sempre la macchina saldamente a due mani, con la mano sinistra sull'impugnatura anteriore e la destra su quella posteriore, indipendentemente da un eventuale mancinismo dell'operatore.

**!** **Arrestare subito la macchina se la catena si blocca durante il lavoro.**

**NOTA** Durante il lavoro la batteria è protetta contro lo scaricamento totale tramite un dispositivo di protezione che spegne la macchina e ne blocca il funzionamento.

**NOTA** Se la motosega smette di funzionare durante il taglio, attendere 15min per fare raffreddare la macchina, poi riavviarla.

### 6.4.1 Controlli da eseguire durante il lavoro

#### 6.4.1.a Controllo della tensione della catena

Durante il lavoro, la catena subisce un progressivo allungamento, e pertanto occorre verificare frequentemente la sua tensione (par. 6.1.3).

#### 6.4.1.b Controllo dell'afflusso d'olio

**IMPORTANTE** Non utilizzare la macchina in assenza di lubrificazione!

**!** **Assicurarsi che la barra e la catena siano ben posizionate quando si effettua il controllo dell'afflusso dell'olio.**

Avviare il motore (par. 6.3) e controllare se l'olio della catena viene sparso come indicato nella (Fig. 14).

## 6.5 LAVORI FORESTALI

### 6.5.1 Sramatura di un albero

**!** **Accertarsi che l'area di caduta dei rami sia sgombra.**

1. Posizionarsi dal lato opposto rispetto al ramo da tagliare.
2. Iniziare dai rami più bassi, procedendo poi a tagliare quelli più alti.
3. Eseguire il primo intaglio dal basso verso l'alto (Fig. 15.A). Completare la sramatura tagliando dall'alto verso il basso, come indicato nella (Fig. 15.B).

### 6.5.2 Abbattimento di un albero

**IMPORTANTE** Quando due o più persone stanno svolgendo contemporaneamente operazioni di sezionamento e di abbattimento, dette operazioni dovrebbero essere svolte in zone separate da una distanza pari ad almeno 2,5 volte l'altezza dell'albero da abbattere. Non abbattere alberi se c'è il rischio di mettere a repentaglio le persone, di urtare una linea elettrica o di provocare un qualsiasi danno materiale. Nel caso in cui l'albero entri in contatto con una linea di distribuzione della rete, conviene comunicarlo immediatamente all'azienda responsabile della rete.

Prima di procedere all'abbattimento:

- è necessario prendere in considerazione l'inclinazione naturale dell'albero, la parte in cui i rami sono più grandi e la direzione del vento, onde valutare il modo in cui l'albero cadrà;
- eliminare dall'albero la sporcizia, le pietre, i pezzi di corteccia, i chiodi, i punti metallici e i fili;
- liberare l'area attorno all'albero e assicurarsi un buon appoggio per i piedi;
- predisporre adeguate vie di fuga, libere da ostacoli; le vie di fuga devono essere predisposte a circa 45° nella direzione opposta alla caduta dell'albero (Fig. 16) e devono permettere l'allontanamento dell'operatore in una zona sicura, distante

circa 2,5 volte l'altezza dell'albero da abbattere;

- Mantenersi a monte del terreno sul quale è probabile che l'albero rotolerà oppure cadrà dopo l'abbattimento.

#### • Intaglio alla base

1. Posizionarsi a destra dell'albero, dietro la motosega.
2. Effettuare l'intaglio orizzontale su 1/3 del diametro dell'albero, perpendicolarmente alla direzione della caduta (Fig. 17.A).

#### • Taglio posteriore di abbattimento

1. Realizzare il taglio posteriore di abbattimento in una posizione superiore di almeno 5 cm all'intaglio orizzontale (Fig. 18.B).
2. Realizzare il taglio posteriore di abbattimento in modo da lasciare sufficiente legno che serva da "cerniera" (Fig. 18.C). Il legno di cerniera impedisce il movimento di torsione dell'albero e la sua caduta nella direzione sbagliata. Non effettuare dei tagli attraverso la cerniera.
3. Senza estrarre la barra, ridurre gradualmente lo spessore della cerniera, fino alla caduta dell'albero.
4. Se esiste un qualsiasi rischio che l'albero non cada nella direzione desiderata oppure che possa sbilanciarsi all'indietro e piegare la catena dentata, arrestare il taglio prima di aver completato il taglio posteriore di abbattimento e utilizzare dei cunei di legno, di plastica o di alluminio (Fig. 19.D) per aprire il taglio. Far cadere l'albero lungo la linea di caduta voluta battendo con una mazza sui cunei.
5. Quando l'albero comincia a cadere bisogna ritirare la macchina dal taglio, arrestarla (par. 6.6), posarla a terra e poi imboccare la via di uscita prevista. Bisogna stare all'erta per le cadute di rami dall'alto e fare attenzione a dove mettere i piedi.

### 6.5.3 Sfrondare i rami di un albero

Sfrondare significa togliere i rami da un albero caduto.

**⚠ Fare attenzione ai punti di appoggio del ramo sul terreno, alla possibilità che sia in tensione, alla direzione che può assumere il ramo durante il taglio e alla possibile instabilità dell'albero dopo che il ramo è stato tagliato.**

Quando si sfronda, bisogna lasciare i rami inferiori, più grandi, per sostenere il tronco sul suolo.

Togliere i piccoli rami con un solo colpo (Fig. 20.A).

È meglio tagliare i rami sotto tensione a partire dal basso verso l'alto per evitare di piegare la sega a catena (Fig. 20.B).

### 6.5.4 Sezionamento di un tronco

Sezionare significa tagliare un tronco per la sua lunghezza.

È importante assicurarsi che il vostro appoggio sui piedi sia fermo e che il vostro peso sia ripartito in modo uguale sui due piedi. Se possibile, conviene innalzare e sostenere il tronco per mezzo di rami, tronchi o ciocchi.

Il sezionamento di un tronco è agevolato dall'uso dell'arpione (Fig. 1.H):

1. piantare l'arpione nel tronco e, facendo leva sull'arpione, far compiere alla macchina un movimento ad arco che permetta alla barra di penetrare nel legno (Fig. 21);
2. ripetere più volte l'operazione, se necessario, spostando il punto di appoggio dell'arpione.

#### • Tronco appoggiato a terra

Quando il tronco appoggia sull'intera sua lunghezza, viene tagliato dall'alto (sezionamento superiore) (Fig. 22.A).

- Tagliare fino a circa metà del diametro, quindi ruotare il tronco e completare il taglio dal lato opposto.

#### • Tronco appoggiato solo su un'estremità

Quando il tronco appoggia solo su un'estremità:

- tagliare 1/3 del diametro del lato posto sotto (sezionamento inferiore) (Fig. 23.A);
- successivamente bisogna effettuare il taglio finale, facendo il sezionamento superiore per incontrare il primo taglio (Fig. 23.B).

#### • Tronco appoggiato su entrambe le estremità

Quando il tronco appoggia su entrambe le estremità:

- tagliare 1/3 del diametro a partire dalla parte superiore (sezionamento superiore) (Fig. 24.A);
- successivamente bisogna effettuare il taglio finale, facendo il sezionamento inferiore dei 2/3 inferiori per incontrare il primo taglio (Fig. 24.B).

#### • Tronco in pendenza

Quando si seziona un tronco su una pendenza, bisogna sempre stare a monte (Fig. 25).

Nel corso dell'operazione, quando si sta completando il taglio, per mantenere il

controllo, la pressione di taglio deve essere ridotta senza lasciare la presa sulle impugnature della macchina. Bisogna impedire che la macchina entri in contatto con il suolo.

## 6.6 ARRESTO

Per arrestare la macchina:

1. Rilasciare la leva comando acceleratore (Fig. 12.A).

**⚠** *Dopo aver rilasciato la leva comando acceleratore, occorrono alcuni secondi prima che la catena dentata si fermi.*

Arrestare sempre la macchina:

- durante gli spostamenti fra zone di lavoro.

**⚠** *Durante gli spostamenti non tenere mai il dito sul pulsante di sicurezza per evitare avviamenti accidentali.*

## 6.7 DOPO L'UTILIZZO

1. Premere il pulsante di bloccaggio posto nella batteria sulla macchina (Fig. 26.A), rimuovere la batteria dalla sua sede (Fig. 26.K) e provvedere alla sua ricarica (par. 7.2.2);
2. montare la protezione copribarra (Fig. 1.J);
3. lasciare raffreddare il motore prima di collocare la macchina in un qualsiasi ambiente;
4. allentare il dado di fissaggio della barra o la manopola per ridurre la tensione della catena (par. 6.1.3);
5. ripulire accuratamente la macchina da polvere e detriti e rimuovere dalla catena ogni traccia di segatura o depositi d'olio (par. 7.4);
6. controllare che non ci siano componenti allentati o danneggiati. Se necessario, sostituire i componenti danneggiati e serrare eventuali viti e bulloni allentati.

**IMPORTANTE** *Rimuovere sempre la batteria (par. 7.2.2) e montare la protezione lama ogni qualvolta si lascia la macchina inutilizzata o incustodita.*

## 7. MANUTENZIONE ORDINARIA

### 7.1 GENERALITÀ

**⚠** *Le norme di sicurezza da seguire sono descritte al cap. 2. Rispettare scrupolosamente tali indicazioni per non incorrere in gravi rischi o pericoli.*

**⚠** *Prima di effettuare qualsiasi controllo, pulizia o intervento di manutenzione/regolazione sulla macchina:*

- **Arrestare la macchina e spegnere il motore;**
- **Attendere l'arresto della catena;**
- **Rimuovere la batteria dalla sua sede;**
- **Applicare la protezione copribarra, tranne i casi di interventi sulla barra stessa o sulla catena;**
- **Attendere che il motore sia adeguatamente raffreddato;**
- **Leggere le relative istruzioni;**
- **Indossare indumenti adeguati, guanti da lavoro e occhiali di protezione;**

- Le frequenze ed i tipi di intervento sono riassunti nella "Tabella manutenzioni". La tabella ha lo scopo di aiutarvi a mantenere in efficienza e sicurezza la vostra macchina. In essa sono richiamati i principali interventi e la periodicità prevista per ciascuno di essi. Eseguire la relativa azione a seconda della prima scadenza che si verifica.
- L'utilizzo di ricambi e accessori non originali e/o non correttamente montati potrebbe avere effetti negativi sul funzionamento e sulla sicurezza della macchina. Il costruttore declina qualsiasi responsabilità in caso di danni, incidenti o lesioni causati da detti prodotti.
- I ricambi originali vengono forniti dalle officine di assistenza e dai rivenditori autorizzati.

**IMPORTANTE** *Tutte le operazioni di manutenzione e di regolazione non descritte in questo manuale devono essere eseguite dal vostro Rivenditore o da un Centro specializzato.*

### 7.2 BATTERIA

#### 7.2.1 Autonomia della batteria

L'autonomia della batteria è principalmente condizionata da:

- a. fattori ambientali, che producono un maggiore fabbisogno di energia:
  - taglio di alberi e rami di dimensioni troppo grandi.
- b. comportamenti dell'operatore, che dovrebbe evitare:
  - accensioni e spegnimenti frequenti durante il lavoro;
  - uso di una tecnica di taglio inadeguata rispetto al lavoro da svolgere (par. 6.5).

Per ottimizzare l'autonomia della batteria è sempre opportuno:

- tagliare il legno quando è asciutto;

- utilizzare la tecnica più appropriata al lavoro da svolgere.

Nel caso si volesse utilizzare la macchina in sessioni di lavoro più lunghe rispetto a quanto consentito dalla batteria standard, è possibile:

- acquistare una seconda batteria standard per sostituire immediatamente la batteria scarica, senza pregiudicare la continuità di utilizzo;

## 7.2.2 Rimozione e ricarica della batteria

1. Premere il pulsante di bloccaggio posto nella batteria (Fig. 26.A) e rimuovere la batteria (Fig. 26.K);
2. Inserire la batteria nel carica batteria e collegare il carica batteria a una presa di corrente, con tensione corrispondente a quella indicata sulla targhetta (Fig. 27).
3. Procedere alla completa ricarica, seguendo le indicazioni contenute nel libretto della batteria /carica batteria.

**NOTA** La batteria è dotata di una protezione che impedisce la ricarica se la temperatura ambiente non è compresa fra 4~40°C.

**NOTA** La batteria può essere ricaricata in ogni momento, anche parzialmente, senza il rischio di danneggiarla.

## 7.2.3 Rimontaggio della batteria sulla macchina

Completata la ricarica:

1. Rimuovere la batteria dal suo alloggiamento nel carica batteria (evitando di mantenerla a lungo sotto carica a ricarica conclusa) e scollegare il carica batteria dalla rete elettrica (Fig. 28);
2. Inserire la batteria nel suo alloggiamento posto sulla macchina (Fig. 13.K);
3. spingere a fondo la batteria fino ad avvertire il "clic" che la blocca in posizione e assicura il contatto elettrico.

## 7.3 RIFORMIMENTO SERBATOIO OLIO CATENA

**NOTA** Vicino al tappo del serbatoio olio catena (Fig. 29.A) è presente il seguente simbolo:



Serbatoio olio catena

**IMPORTANTE** Utilizzare esclusivamente olio specifico per motoseghe o olio adesivo per motoseghe. Non utilizzare olio contenente impurità per non otturare il filtro nel serbatoio

ed evitare di danneggiare irrimediabilmente la pompa dell'olio.

L'utilizzo di un olio di buona qualità è fondamentale per ottenere una efficace lubrificazione degli organi di taglio; un olio usato o di scarsa qualità compromette la lubrificazione e riduce la durata della catena e della barra.

**IMPORTANTE** Non mettere mai in funzione la catena senza sufficiente olio, ciò potrà infatti danneggiare la motosega e comprometterne la sicurezza.

Controllare la quantità di olio nella motosega mediante l'indicatore di livello dell'olio (Fig. 29.B).

Se il livello dell'olio è basso, rabboccare seguendo i seguenti passaggi:

1. Svitare e rimuovere il tappo (Fig. 29.A) dal serbatoio dell'olio.
2. Versare l'olio nel serbatoio e monitorarne il livello tramite l'apposito indicatore (Fig. 29.B).
3. Assicurarsi che non penetrino impurità nel serbatoio dell'olio durante il riempimento.
4. Riposizionare il tappo dell'olio e serrarlo.

## 7.4 PULIZIA

### 7.4.1 Pulizia della macchina e del motore

Al termine di ogni sessione di lavoro, ripulire accuratamente la macchina da polvere e detriti.

- Per ridurre il rischio di incendio mantenere la macchina ed in particolare il motore liberi da residui di foglie, rami o grasso eccessivo.
- Pulire sempre la macchina dopo l'uso utilizzando un panno pulito e umido imbevuto di detergente neutro.
- Rimuovere qualsiasi traccia di umidità servendosi di un panno morbido e asciutto. L'umidità può dare luogo a rischi di scosse elettriche.
- Non utilizzare detergenti aggressivi o solventi per pulire le parti in plastica o le impugnature.
- Non usare getti d'acqua ed evitare di bagnare il motore e componenti elettrici.
- Per evitare il surriscaldamento e danni al motore o alla batteria, assicurarsi sempre che le griglie di aspirazione dell'aria di raffreddamento siano pulite e libere da detriti.

### 7.4.2 Pulizia della catena

Dopo ogni utilizzo rimuovere dalla catena ogni traccia di segatura o depositi d'olio.



In caso di forte imbrattamento o di resinificazione, smontare la catena e adagiarla per alcune ore in un contenitore con un detergente specifico. Quindi risciacquarla in acqua pulita e trattarla con uno spray anticorrosivo adeguato, prima di rimontarla sulla macchina.

## 7.5 PERNO FERMA CATENA

Controllare prima di ogni uso le condizioni del perno ferma catena (Fig. 1.G) e provvedere al ripristino nel caso risulti danneggiato.

## 7.6 FORI DI LUBRIFICAZIONE DELLA MACCHINA E DELLA BARRA

Prima di ogni uso giornaliero, rimuovere il carter (par. 4.2), smontare la barra e controllare che i fori di lubrificazione della macchina (Fig. 30.A) e della barra di guida (Fig. 30.B) non siano intasati.

## 7.7 DADI E VITI DI FISSAGGIO

- Mantenere serrati dadi e viti, per essere certi che la macchina sia sempre in condizioni sicure di funzionamento.
- Controllare regolarmente che le impugnature siano saldamente fissate.

## 8. MANUTENZIONE STRAORDINARIA

### 8.1 PIGNONE DI TRASCINAMENTO CATENA

Presso il vostro Rivenditore, controllare periodicamente lo stato del pignone e sostituirlo quando l'usura supera i limiti accettabili.

**⚠ Non montare una catena nuova con un pignone usurato o viceversa.**

### 8.2 MANUTENZIONE DELLA CATENA DENTATA

**⚠ Per ragioni di sicurezza ed efficienza, è molto importante che i dispositivi di taglio siano ben affilati.**

**⚠ Indossare sempre robusti guanti da lavoro per maneggiare la barra e la catena.**

L'affilatura della catena è necessaria quando:

- La segatura è simile a polvere.
- Occorre una maggiore forza per tagliare.
- Il taglio non è rettilineo.
- Le vibrazioni aumentano.

**⚠ Se la catena non è sufficientemente affilata, aumenta il rischio di contraccolpo (kickback).**

**IMPORTANTE** È consigliato affidare l'operazione di affilatura della catena ad un centro specializzato, in quanto viene eseguita con apposite apparecchiature che assicurano una minima asportazione di materiale ed una affilatura costante su tutti i taglienti.

### 8.2.1 Sostituzione della catena dentata

La catena deve essere sostituita quando:

- la lunghezza del tagliente si riduce a 5 mm o meno;
- il gioco delle maglie sui rivetti è eccessivo;
- la velocità di taglio è lenta e le ripetute affilature non migliorano la velocità di taglio. La catena è usurata.

**IMPORTANTE** Dopo la sostituzione della catena è necessario che la verifica della sua tensione avvenga con una maggiore frequenza, a causa dell'assettamento della catena.

### 8.3 MANUTENZIONE DELLA BARRA DI GUIDA

**NOTA** Tutte le operazioni riguardanti la barra di guida sono lavori che richiedono una specifica competenza oltre all'impiego di apposite attrezzature per poter essere eseguite a regola d'arte; per ragioni di sicurezza si consiglia di contattare il vostro Rivenditore.

Per evitare un'usura asimetrica della barra, è opportuno che questa venga rovesciata periodicamente.

Per mantenere in efficienza la barra occorre:

1. ingrassare con l'apposita siringa (non fornita in dotazione) i cuscinetti del pignone di rinvio (se presente);
2. pulire la scanalatura della barra con l'apposito raschietto (non fornito in dotazione) (Fig. 31.A);
3. pulire i fori di lubrificazione (Fig. 31.B);
4. con una lima piatta, togliere le bave dai fianchi e pareggiare eventuali dislivelli fra le guide.

### 8.3.1 Sostituzione della barra

La barra deve essere sostituita quando:

- la profondità della scanalatura risulta inferiore all'altezza delle maglie di trascinamento (che non devono mai toccare il fondo);

- la parete interna della guida è usurata al punto da fare inclinare lateralmente la catena.

## 9. RIMESSAGGIO

### 9.1 RIMESSAGGIO DELLA MACCHINA

Quando la macchina deve essere rimessata:

1. Rimuovere la batteria dalla sua sede e provvedere alla sua ricarica.
2. Applicare la protezione copribarra;
3. Attendere che il motore sia adeguatamente raffreddato.
4. Effettuare la pulizia (par. 7.4).
5. Controllare che non ci siano componenti allentati o danneggiati. Se necessario, sostituire i componenti danneggiati e serrare eventuali viti e bulloni allentati o contattare il centro di assistenza autorizzato.
6. Rimessare la macchina:
  - in un ambiente asciutto;
  - al riparo dalle intemperie;
  - in un luogo inaccessibile ai bambini;
  - assicurandosi di aver rimosso chiavi o utensili usati per la manutenzione;
  - ad una temperatura ambiente compresa tra -20°C e 85°C .

### 9.2 RIMESSAGGIO DELLA BATTERIA

La batteria deve essere conservata in ambienti chiusi e privi di umidità, ad una temperatura compresa tra:

- 0°C - 60°C per 1 mese
- 0°C - 45°C per 3 mesi
- 0°C - 25°C per 1 anno

**NOTA** *In caso di prolungata inattività, ricaricare la batteria ogni due mesi per prolungarne la durata.*

## 10. MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO

Ogni volta che è necessario movimentare, sollevare, trasportare o inclinare la macchina occorre:

- Arrestare la macchina;
- Attendere l'arresto della catena;
- Rimuovere la batteria dalla sua sede e provvedere alla sua ricarica;
- Applicare la protezione copribarra;
- Attendere che il motore sia adeguatamente raffreddato;
- Indossare robusti guanti da lavoro;

- Afferrare la macchina unicamente dalle impugnature e orientare la barra nella direzione contraria al senso di marcia.

Quando si trasporta la macchina con un automezzo, occorre:

- assicurare adeguatamente la macchina mediante funi o catene;
- posizionarla in modo da non costituire pericolo per nessuno.

## 11. ASSISTENZA E RIPARAZIONI

Questo manuale fornisce tutte le indicazioni necessarie per la conduzione della macchina e per una corretta manutenzione di base eseguibile dall'utilizzatore. Tutti gli interventi di regolazione e manutenzione non descritti in questo manuale devono essere eseguiti presso il vostro Rivenditore o un Centro specializzato, che dispone delle conoscenze e delle attrezzature necessarie affinché il lavoro sia correttamente eseguito, mantenendo il grado di sicurezza e le condizioni originali della macchina.

Operazioni eseguite presso strutture inadeguate o da persone non qualificate comportano in decadimento di ogni forma di Garanzia e di ogni obbligo o responsabilità del Costruttore.

- Solo le officine di assistenza autorizzate possono effettuare le riparazioni e la manutenzione in garanzia.
- Le officine di assistenza autorizzate utilizzano esclusivamente ricambi originali. I ricambi e gli accessori originali sono stati sviluppati appositamente per le macchine.
- I ricambi e gli accessori non originali non sono approvati, l'impiego di ricambi ed accessori non originali fa decadere la garanzia.
- Si raccomanda di affidare la macchina una volta all'anno ad un'officina di assistenza autorizzata per la manutenzione, l'assistenza e il controllo dei dispositivi di sicurezza.

## 12. COPERTURA DELLA GARANZIA

La garanzia copre tutti i difetti dei materiali e di fabbricazione. L'utilizzatore dovrà seguire attentamente tutte le istruzioni fornite nella documentazione allegata.

La garanzia non copre i danni dovuti a:

- Mancata familiarizzazione con la documentazione di accompagnamento.
- Disattenzione.
- Uso e montaggio impropri o non consentiti.
- Utilizzo di pezzi di ricambio non originali.
- Utilizzo di accessori non forniti o non approvati dal costruttore.

La garanzia non copre inoltre:

- La normale usura di materiali di consumo come dispositivi di taglio, bulloni di sicurezza.
- Normale usura.

L'acquirente è protetto dalle proprie leggi nazionali. I diritti dell'acquirente previsti dalle proprie leggi nazionali non sono in alcun modo limitati dalla presente garanzia.

### 13. TABELLA MANUTENZIONI

Intervento	Periodicità		Paragrafo
	Prima volta	Successivamente ogni	
<b>MACCHINA</b>			
Controllo di tutti i fissaggi	-	Prima di ogni uso	7.7
Controlli di sicurezza / Verifica dei comandi	-	Prima di ogni uso	6.2
Controllo perno ferma catena	-	Prima di ogni uso	7.5
Pulizia generale e controllo	-	Al termine di ogni uso	7.4
Pulizia della catena	-	Al termine di ogni uso	7.4.2
Controllo dei fori lubrificazione della macchina e della barra	-	Prima di ogni uso	7.6
Controllo pignone di trascinamento catena	-	1 volta al mese	8.1 *
Manutenzione catena	-	-	8.2 *
Manutenzione barra	-	-	8.3
Rabbocco livello olio catena	-	Prima di ogni uso	7.3

\* Interventi che devono essere eseguiti dal Vostro Rivenditore o da un Centro di assistenza autorizzato

### 14. IDENTIFICAZIONE INCONVENIENTI

INCONVENIENTE	CAUSA PROBABILE	RIMEDIO
1. Attivando la leva di comando acceleratore e il pulsante di blocco, la macchina non si avvia.	Batteria mancante o non inserita correttamente	Assicurarsi che la batteria sia ben alloggiata (par. 7.2.3).
	Batteria scarica	Controllare lo stato di carica e ricaricare la batteria (par. 7.2.2).
	Macchina danneggiata	Non utilizzare la macchina Togliere la batteria e Contattare un Centro Assistenza.
2. Il motore si arresta durante il lavoro	Batteria non inserita correttamente	Assicurarsi che la batteria sia ben alloggiata (par. 7.2.3).
	Batteria scarica	Controllare lo stato di carica e ricaricare la batteria (par. 7.2.2).
	Macchina danneggiata	Non utilizzare la macchina Togliere la batteria e Contattare un Centro Assistenza.
	Interviene una protezione del motore	Attendere 15min per far raffreddare la macchina, poi riavviarla.

3. Con il pulsante di bloccaggio acceleratore e la leva comando acceleratore azionati, la catena non gira	Eccessivo tensionamento della catena	Rimettere in tensione la catena (par. 6.1.3).
	Problemi alla barra e catena	Controllare che la catena scorra liberamente e la barra non abbia le guide deformate (par. 8.2, 8.3).
	Macchina danneggiata.	Non utilizzare la macchina. Arrestare immediatamente la macchina, togliere la batteria e Contattare un Centro Assistenza.
4. La catena sulla parte finale della barra si surriscalda ed emette fumo.	Eccessivo tensionamento della catena	Rimettere in tensione la catena (par. 6.1.3).
	Serbatoio olio lubrificante vuoto.	Rifornire il serbatoio olio lubrificante (par. 7.3).
5. Il motore ha un funzionamento irregolare o non ha potenza sotto carico	Problemi alla barra e catena	Controllare che la catena scorra liberamente e la barra non abbia le guide deformate.
6. L'olio non esce	Olio di qualità scadente	A motore freddo, svuotare il serbatoio, spurgare il serbatoio e i condotti con liquido detergente e sostituire l'olio.
	Fori di lubrificazione otturati	Pulire i fori di lubrificazione (par. 7.6).
7. La macchina ha colpito un corpo estraneo	Danneggiamento o parti allentate.	Arrestare la macchina (par. 6.6). Verificare eventuali danneggiamenti. Controllare se vi siano parti allentate e serrarle. Provvedere alle verifiche, sostituzioni o riparazioni presso un il centro di assistenza autorizzato.
8. Si avvertono rumori e/o vibrazioni eccessive durante il lavoro	Parti allentate o danneggiate	Arrestare la macchina, rimuovere la batteria e: <ul style="list-style-type: none"> <li>– controllare i danni;</li> <li>– controllare se vi sono parti allentate e serrarle;</li> <li>– provvedere a sostituire o riparare le parti danneggiate con parti di equivalenti caratteristiche.</li> </ul>
9. La macchina emette fumo durante il suo funzionamento	Macchina danneggiata	Non utilizzare a macchina. Arrestare immediatamente la macchina, togliere la batteria e Contattare un Centro Assistenza.

10. L'autonomia della batteria è scarsa	Condizioni di utilizzo gravose con maggiore assorbimento di corrente	Ottimizzare l'utilizzo (par. 7.2.1).
	Batteria insufficiente per le esigenze operative	Utilizzare una seconda batteria o una batteria maggiorata (par. 7.2.1).
	Degrado della capacità della batteria	Acquistare una nuova batteria.
11. Il carica batteria non effettua la ricarica della batteria	Batteria non inserita correttamente nel carica batteria	Controllare che l'inserimento sia corretto (par. 7.2.2).
	Condizioni ambientali non idonee	Eseguire la ricarica in ambiente con temperatura adeguata (vedi libretto istruzioni della batteria/carica batteria).
	Contatti sporchi	Pulire i contatti.
	Mancanza di tensione al carica batteria	Controllare che la spina sia inserita e che vi sia tensione alla presa di corrente.
	Carica batteria difettoso	Sostituire con un ricambio originale.
		Se l'inconveniente perdura consultare il manuale della batteria / carica batteria.

Se gli inconvenienti perdurano dopo aver applicato i rimedi descritti, contattare il vostro Rivenditore.

## 15. ACCESSORI A RICHIESTA

### 15.1 BATTERIE

Sono disponibili batterie di diverse capacità, per adattarsi alle specifiche esigenze operative (Fig. 32). L'elenco delle batterie omologate per questa macchina si trova nella tabella "Dati Tecnici".

### 15.2 CARICA BATTERIA

Dispositivo che si utilizza per ricaricare la batteria (Fig. 33).

### 15.3 BARRE E CATENE

Nella "Tabella per la corretta combinazione di barra e catena" sono elencate tutte le possibili combinazioni fra barra e catena. La stessa tabella fornisce inoltre i dati caratteristici delle catene e delle barre omologate per ciascuna macchina.

**⚠ Per ricambi usare solo barre e catene citate nella tabella. L'uso di combinazioni non approvate può provocare serie lesioni personali e danneggiare la macchina.**

**⚠ Dato che la scelta, l'applicazione e l'utilizzo della barra e della catena sono atti compiuti dall'utilizzatore nella sua totale autonomia di giudizio, questi se ne assume anche le responsabilità conseguenti per danni di qualsiasi natura derivati da tali atti. In caso di dubbi o scarsa conoscenza della specificità di ciascuna barra o catena, occorre contattare il proprio rivenditore o o un centro di giardinaggio specializzato.**

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)**  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Motosega a catena alimentata a batteria portatile (abbattimento, sezionamento, sramatura di alberi)

a) Tipo / Modello Base:	CS 100 Li 20 A - CS 100 Li 20 S
c) Numero di Serie:	23A••CHA000001 ÷ 99L••CHA999999
d) Motore:	a batteria

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

• MD: 2006/42/EC

e) Ente Certificatore: N. 0905 – Intertek Deutschland GmbH  
Stangenstrasse 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen - Germany

f) Esame CE del tipo: 23SHW0033-01

• OND: 2000/14/EC, ANNEX V - 2005/88/EC

• EMCD: 2014/30/EU

• RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 62841-1:2015 + AC:2015

EN 62841-4-1:2020

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 63000:2018

g) Livello di potenza sonora misurato: 97.5 dB(A)

h) Livello di potenza sonora garantito: 101 dB(A)

k) Potenza installata: /

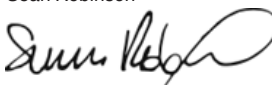
n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/02/2023

CEO Stiga Group

Sean Robinson



## UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Hereby declares under its own responsibility that the machine (function):

Battery powered pole-mounted pruner (felling, bucking, delimiting trees)

a) Homologation type:	CS 100 Li 20 A - CS 100 Li 20 S
c) Serial number:	23A**CHA000001 ÷ 99L**CHA999999
d) Engine:	battery-operated

3. Conforms to UK Regulations:

• S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

e) Notified body: N. 0359 – Intertek Testing & Certification Ltd  
Intertek House, Cleeve Road, Leatherhead, Surrey, KT22 7SA, United Kingdom

f) EC type-examination: UK-MCR-00137

• S.I. 2001/1701 - Schedule 8 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001

• S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016

• S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

EN 62841-1:2015 + AC:2015

EN 62841-4-1:2020

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 63000:2018

g) Measured sound power level: 97.5 dB(A)

h) Guaranteed sound power level: 101 dB(A)

k) Net power installed: /

n) Person authorised to compile the technical file: ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/02/2023

CEO Stiga Group

Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD  
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,  
Devon, PL7 4JH, England



<p><b>FR (Traduction de la notice originale)</b></p> <p>Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)</p> <p>1. La Société</p> <p>2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Scie à chaîne alimenté par batterie portative, abattage/tronçonnage/ébranchage d'arbres</p> <p>a) Type / Modèle de Base c) Série d) Moteur: batterie</p> <p>3. Est conforme aux prescriptions des directives : e) Organisme de certification f) Examen CE du Type g) Niveau de puissance harmonisées h) Niveau de puissance sonore mesuré i) Niveau de puissance sonore garanti k) Puissance installée n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique : o) Lieu et Date</p>	<p><b>EN (Translation of the original instruction)</b></p> <p>EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. The Company</p> <p>2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Portable battery powered chainsaw, Felling/bucking/delimiting trees</p> <p>a) Type / Base Model c) Serial number d) Motor: battery-operated</p> <p>3. Conforms to directive specifications: e) Certifying body f) EC examination of Type g) Reference to harmonised Standards h) Sound power level measured i) Sound power level guaranteed k) Power installed n) Person authorised to create the Technical Folder: o) Place and Date</p>	<p><b>DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)</b></p> <p>EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft</p> <p>2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Tragbare batteriebetriebene Kettensäge, fällen/schneiden/entasten von Bäumen</p> <p>a) Typ / Basismodell c) Seriennummer d) Motor: Batterie</p> <p>3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: e) Zertifizierungsstelle f) EG-Baumusterprüfung g) Gemessener Schalleistungspegel h) Garantierter Schalleistungspegel k) Installierte Leistung n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person: o) Ort und Datum</p>
<p><b>NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</b></p> <p>EG-verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf</p> <p>2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Kettingzaag met accuvoeding, vellen/snijden/snoeien van bomen</p> <p>a) Type / Basismodel c) Serienummer d) Motor: accu</p> <p>3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen: e) Certificatie-instituut f) EG-onderzoek van het Type</p> <p>4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen g) Gemeten niveau van geluidsvermogen h) Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen k) Geïnstalleerd vermogen n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier o) Plaats en Datum</p>	<p><b>ES (Traducción del Manual Original)</b></p> <p>Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Empresa</p> <p>2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Motosierra de cadena alimentada por batería portátil, tala/seccionamiento/poda de árboles</p> <p>a) Tipo / Modelo Base c) Matricula d) Motor: batería</p> <p>3. Cumple con las especificaciones de las directivas: e) Ente certificador f) Examen CE del Tipo</p> <p>4. Referencia a las Normas armonizadas g) Nivel de potencia sonora medido h) Nivel de potencia sonora garantizado k) Potencia instalada n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico: o) Lugar y Fecha</p>	<p><b>PT (Tradução do manual original)</b></p> <p>Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. A Empresa</p> <p>2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Motosserra alimentada por bateria portátil, abate/seccionamento/desramação</p> <p>a) Tipo / Modelo Base c) Matrícula d) Moto: Bateria</p> <p>3. É conforme às especificações das diretivas: e) Órgão certificador f) Exame CE do Tipo</p> <p>4. Referência às Normas harmonizadas g) Nivel medido de potência sonora h) Nivel garantido de potência sonora k) Potência instalada n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico o) Local e Data</p>
<p><b>EL (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης)</b></p> <p>EK-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρία</p> <p>2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Φορητό αλυσοπριονί μπαταρίας, Κατάρριψη/κατατομή/κοπή κλαδιών δέντρων</p> <p>a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο c) Αριθμός μητρώου d) Κινητήρας: μπαταρία</p> <p>3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: e) Οργανισμός πιστοποίησης f) Εξέταση CE του Τύπου</p> <p>4. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης g) Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος h) Στάθμη εγγυημένης ακουστικής ισχύος k) Εγκυααστημένη ισχύς n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου: o) Τόπος και Χρόνος</p>	<p><b>TR (Orijinal Talimatların Tercümesi)</b></p> <p>AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)</p> <p>1. Şirket</p> <p>2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: Batarya beslemeli taşınabilir zincirli testere, Ağaçların kesilip devrilmesi/parçalara bölünmesi/dallarının budanması</p> <p>a) Tip / Standart model c) Sicil numarası d) Motor: batarya</p> <p>3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir: e) Sertifikalandıran kurum f) ... Tipi CE incelemesi g) Harmonize standartlara atf h) Ölçülen ses gücü seviyesi i) Garantili edilen ses gücü seviyesi k) Kurulu gücü n) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi: o) Yer ve Tarih</p>	<p><b>MK (Превод на оригиналните упатства)</b></p> <p>Декларација за усогласеност со ЕУ (Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел А)</p> <p>1. Компанијата</p> <p>2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: моторна пила на батерији, Собирување/сечење/кастрење на дрва</p> <p>a) Тип / основен модел производство г) етикета г) мотор: акумулатор</p> <p>3. Усогласено со спецификациите според директивите: д) тело за сертификација г) тест CE за типот</p> <p>4. Референци за усогласени нормативи е) Акустички притисок ж) измерено ниво на звучна моќност з) обем на сечење н) овластено лице за составување на Техничката брошура о) место и датум</p>



NO (Oversettelse av original bruksanvisning)	SV (Översättning av bruksanvisning i original)	DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)
<p>EF- Samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Firmaet</li> <li>Erklærer på eget ansvar at maskinen: Bærbær batteridrevet kjedesag, nedfelling/kutt/kvisting av trær</li> <li>a) Type / Modell</li> <li>c) Serienummer</li> <li>d) Motor: batteri</li> <li>3. Oppfyller kravene i direktivene:</li> <li>e) Sertifiseringsorgan</li> <li>f) EF-typeprøving</li> <li>4. Henvisning til harmoniserte standarder</li> <li>g) Målt lydeffektivité</li> <li>h) Garantert lydeffektivité</li> <li>i) Installert effekt</li> <li>n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon:</li> <li>o) Sted og dato</li> </ol>	<p>EG-försäkringen om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, de la)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Företaget</li> <li>Försäkrar på eget ansvar att maskinen Batteridrivnen bärbär kedjesåg, fällning/kapning/grenklippning av träd</li> <li>a) Typ / Basmodell</li> <li>c) Serienummer</li> <li>d) Motor: batteri</li> <li>3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet</li> <li>e) Intygsorgan _ Anmält organ</li> <li>f) EG typgodkännande</li> <li>4. Referens till harmoniserade standarder</li> <li>g) Uppmått ljudeffektivité</li> <li>h) Garanterad ljudeffektivité</li> <li>k) Installerad effekt</li> <li>n) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen:</li> <li>o) Ort och datum</li> </ol>	<p>EF-översensstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Firmaet</li> <li>Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Bærbær batteridreven kædesav, fældning af træer/udskæring af stykker/opskæring af grene</li> <li>a) Type / Model</li> <li>c) Serienummer</li> <li>d) Motor: batteri</li> <li>3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne:</li> <li>e) Certificeringsorgan</li> <li>f) EF-typeafprøvning</li> <li>4. Henvisning til harmoniserede standarder</li> <li>g) Målt lydeffektivité</li> <li>h) Garanteret lydeffektivité</li> <li>k) Installeret effekt</li> <li>n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier:</li> <li>o) Sted og dato</li> </ol>
<p>FI (Alkuperäisten ohjeiden käänntös)</p> <p>EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Yritys</li> <li>Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Käsin kannateltava akkukäyttöinen moottorisaha, Puiden kaataminen/pilkkominen/karsinta</li> <li>a) Tuyppi / Perusmalli</li> <li>c) Sarjanumero</li> <li>d) Moottori : akku</li> <li>3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa:</li> <li>e) Sertifiointiyritys</li> <li>f) EY-tuypitarkastus</li> <li>4. Viittaus harmonisoituihin standardeihin</li> <li>g) Mitattu äänitehotaso</li> <li>h) Taattu äänitehotaso</li> <li>k) Asennettu teho</li> <li>n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö:</li> <li>o) Paikka ja päivämäärä</li> </ol>	<p>CS (Překlad původního návodu k používání)</p> <p>ES – Prohlášení o shodě (Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Společnost</li> <li>Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Přenosná akumulátorová řetězová motorová pila</li> <li>Kácení/rozřezávání/odvčtování stromů</li> <li>a) Typ / Základní model</li> <li>c) Výrobní číslo</li> <li>d) Motor: akumulátor</li> <li>3. Je ve shodě s nařízenými směrnici:</li> <li>e) Certifikační orgán</li> <li>f) ES zkouška Typu</li> <li>4. Odkazy na Harmonizované normy</li> <li>g) Naměřená úroveň akustického výkonu</li> <li>h) Zaručená úroveň akustického výkonu</li> <li>k) Instalovaný výkon</li> <li>n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu:</li> <li>o) Místo a Datum</li> </ol>	<p>PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p>Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Spółka</li> <li>Oświadczca na własną odpowiedzialność, że maszyna: Przenośna pilarka łańcuchowa zasilaniem akumulatorem, Ścinanie, obalanie/przerzwanie/okrzyszanie drzew</li> <li>a) Typ / Model podstawowy</li> <li>c) Numer seryjny</li> <li>d) Silnik: akumulator</li> <li>3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw:</li> <li>e) Jednostka certyfikująca</li> <li>f) Badanie typu WE</li> <li>g) Odniesienie do Norm zharmonizowanych</li> <li>g) Zmierzony poziom mocy akustycznej</li> <li>h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej</li> <li>k) Moc zainstalowana</li> <li>n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej:</li> <li>o) Miejscowość i data</li> </ol>
<p>HU (Eredeti használati utasítás fordítása)</p> <p>EK-megfelelősségi nyilatkozata (2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Alulírott Vállalat</li> <li>Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Hordozható akkumulátoros láncfűrész, Fák kidöntése/darabolása/gallyazása</li> <li>a) Típus / Alaptípus</li> <li>c) Gyártási szám</li> <li>d) Motor: akkumulátor</li> <li>3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak:</li> <li>e) Tanúsító szerv</li> <li>f) CE vizsgálat típusa</li> <li>4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra</li> <li>g) Mért zajteljesítmény szint</li> <li>h) Garantált zajteljesítmény szint</li> <li>k) Beépített teljesítmény</li> <li>n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy:</li> <li>o) Helye és ideje</li> </ol>	<p>RU (Перевод оригинальных инструкций)</p> <p>Декларация соответствия нормам ЕС (Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Предприятие</li> <li>Заявляет под собственную ответственность, что машина: Портативная цепная пила с батарейным питанием, Валка/разделка/обрезка ветвей деревьев</li> <li>a) Тип / Базовая модель</li> <li>c) Паспорт</li> <li>d) Двигатель: батарея</li> <li>3. Соответствует требованиям следующих директив:</li> <li>e) Сертифицирующий орган</li> <li>f) Испытание ЕС типового образца</li> <li>4. Ссылки на гармонизированные нормы</li> <li>g) Измеренный уровень звуковой мощности</li> <li>h) Гарантируемый уровень звуковой мощности</li> <li>k) Установленная мощность</li> <li>n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации:</li> <li>o) Место и дата</li> </ol>	<p>HR (Prijevod originalnih uputa)</p> <p>EK Izjava o sukladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Tvrtka:</li> <li>pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Prijenosna motorna lančana pila s baterijskim napajanjem, Obaranje/prerezivanje/obrezivanje stabala</li> <li>a) Vrsta / Osnovni model</li> <li>c) Matični broj</li> <li>d) Motor: baterija</li> <li>3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva:</li> <li>e) Certifikacijsko tijelo</li> <li>f) Tipsko ispitivanje EZ</li> <li>4. Primijenjene su sljedeće harmonizirane norme:</li> <li>g) Izmjerena razina zvučne snage</li> <li>h) Zajamčena razina zvučne snage</li> <li>k) Instalirana snaga</li> <li>n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke:</li> <li>o) Mjesto i datum</li> </ol>

SL (Prevod izvirnih navodil)	BS (Prijevod originalnih uputa)	SK (Preklad pôvodného návodu na použitie)
<p>ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES), priloga II, del A)</p> <p>1. Družba</p> <p>2. Pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Prenosna akumulatorska verižna žaga, podiranje/rezanje/odstranjevanje vej</p> <p>a) Tip / osnovni model</p> <p>c) Serijska številka</p> <p>d) Motor: baterija</p> <p>3. Skladen je z določili direktiv:</p> <p>e) Ustanova, ki izda potrdilo</p> <p>f) ES pregled tipa</p> <p>4. Sklicevanje na usklajene predpise</p> <p>g) Izmerjen nivo zvočne moči</p> <p>h) Zagotovljen nivo zvočne moči</p> <p>k) Instalirana moč</p> <p>n) Oseba, pooblaščen za sestavo tehnične knjižice:</p> <p>o) Kraj in datum</p>	<p>EZ izjava o skladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A)</p> <p>1. Firma</p> <p>2. Daje izjavo pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Ručna lančana motorna pila na bateriju, obaranje i sječa drveća/rezanje grana</p> <p>a) Tip / Osnovni model</p> <p>c) Serijski broj</p> <p>d) Motor: akumulator</p> <p>3. skladna s osnovnim zahtjevima direktive:</p> <p>e) Certifikaciono tijelo</p> <p>f) EZ ispitivanje tipa</p> <p>4. Pozivanje na uskladene norme</p> <p>g) Izmerjeni nivo zvučne snage</p> <p>h) Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>k) Instalaciona snaga</p> <p>n) Osoba ovlaštena za izradu tehničke brošure:</p> <p>o) Mjesto i datum</p>	<p>ES vyhlásenie o zhode (Smernica o Strojnych zariadeniach 2006/42/ES, Priloha II, časť A)</p> <p>1. Spoločnosť</p> <p>2. Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Prenosná akumulátorová reťazová motorová píla, stnanie/rozrezávanie/odvetrovanie stromov</p> <p>a) Typ / Základný model</p> <p>c) Výrobné číslo</p> <p>d) Motor: akumulátor</p> <p>3. Je v zhode s nariadeniami smernic:</p> <p>e) Certifikačný orgán</p> <p>f) Skúška typu ES</p> <p>4. Odkaz na Harmonizované normy</p> <p>g) Nameraná úroveň akustického výkonu</p> <p>h) Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>k) Inštalovaný výkon</p> <p>n) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu:</p> <p>o) Miesto a Dátum</p>
<p>RO (Traducerea manualului fabricantului)</p> <p>CE -Declaratie de Conformitate (Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <p>1. Societatea</p> <p>2. Declară pe propria răspundere că maşina: Ferăstrău cu lanţ alimentat cu baterie portabilă, Doborâre/secţionare/tăierea ramurilor de copaci</p> <p>a) Tip / Model de bază</p> <p>c) Număr de serie</p> <p>d) Motor: baterie</p> <p>3. Este în conformitate cu specificaţiile directivelor:</p> <p>e) Organism de certificare</p> <p>f) Examinare CE de Tip</p> <p>4. Referinţă la Standardele armonizate</p> <p>g) Nivel de putere sonoră măsurat</p> <p>h) Nivel de putere sonoră garantat</p> <p>k) Putere instalată</p> <p>n) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic</p> <p>o) Locul şi Data</p>	<p>LT (Originalių instrukcijų vertimas)</p> <p>EB atitikties deklaracija (Mašinų direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A)</p> <p>1. Bendrovė</p> <p>2. Prisima atsakomybę, kad įrenginys: Nešiojamas akumuliatorinis grandininis pjūklas, medžių kirtimas/pjaustymas/genėjimas</p> <p>a) Tipas / Bazinis Modelis</p> <p>c) Serijos numeris</p> <p>d) Variklis: baterija</p> <p>3. Atitinka direktyvose pateiktas specifikacijas:</p> <p>e) Sertififikavimo įstaiga</p> <p>f) CE tipo tyrimas</p> <p>4. Nuoroda į suderintas Normas</p> <p>g) Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>h) Užtikrinamas garso galios lygis</p> <p>k) Instaliuota galia</p> <p>n) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją:</p> <p>o) Vieta ir Data</p>	<p>LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvadodas)</p> <p>EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)</p> <p>1. Uzņēmums</p> <p>2. Uzņemoties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: Ar bateriju darbināms portatīvs ķēdes zāģis, Koku gāšana/zāģēšana/atzarošana</p> <p>a) Tips / Bāzes modelis</p> <p>c) Sērijas numurs</p> <p>d) Motors: akumulators</p> <p>3. Atbilst šādu direktīvu prasībām:</p> <p>e) Sertifikācijas iestāde</p> <p>f) CE tipveida pārbaude</p> <p>g) Izmērītais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>h) Garantētais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>k) Uzstādītā jauda</p> <p>n) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju:</p> <p>o) Vieta un datums</p>
<p>SR (Prevod originalnih uputstval)</p> <p>EC deklaracija o usaglašenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A)</p> <p>1. Preduzeće</p> <p>2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Ručna lančana motorna testera na bateriju, obaranje i seča drveća/rezanje grana</p> <p>a) Tip / Osnovni model</p> <p>c) Serijski broj</p> <p>d) Motor: akumulator</p> <p>3. u skladu s osnovnim zahtevima direktiva:</p> <p>e) Certifikaciono telo</p> <p>f) EC ispitivanje tipa:</p> <p>4. Pozivanje na uskladene norme</p> <p>g) Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>h) Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>k) Instalaciona snaga</p> <p>n) Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure</p> <p>o) Mesto i datum</p>	<p>BG (Превод на оригиналните инструкции)</p> <p>EO декларация за съответствие (Директива Машини 2006/42/ЕО, Приложение II, част А)</p> <p>1. Дружеството</p> <p>2. На собствена отговорност декларира, че машината: Моторен верижен трион захранван с преносима акумулаторна батерия, Сеч/нарязване на трупи/окастряне клоните на дървета</p> <p>a) Вид / Базисен модел</p> <p>b) Серииен номер</p> <p>г) Мотор: акумулатор</p> <p>3. Е в съответствие със спецификата на директивите:</p> <p>д) Сертифициращ орган</p> <p>е) ЕО изследване на вида</p> <p>4. Базирано на хармонизираните норми</p> <p>ж) Ниво на измерена акустична мощност</p> <p>з) Гарантирано ниво на акустична мощност</p> <p>л) Инсталирана мощност</p> <p>р) Лице, упълномощено да състави Техническата Документация:</p> <p>о) Място и дата</p>	<p>ET (Algupärase kasutusjuhendi tõlge)</p> <p>EÜ vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A)</p> <p>1. Firma</p> <p>2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: Kaasakantav akutoitega kettsaag, Puude langetamine/järkamine/laasimine</p> <p>a) Tüüp / Põhimudel</p> <p>c) Matrikkel</p> <p>d) Mootor: aku</p> <p>3. Vastab direktiivide nõuetele:</p> <p>e) Kinnitav asutus</p> <p>f) EÜ tüübihindamine</p> <p>4. Viide ühtlustatud standarditele</p> <p>g) Mõõdetud helivõimsuse tase</p> <p>h) Garanteeritud helivõimsuse tase</p> <p>k) Installeeritud võimsus</p> <p>n) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja:</p> <p>o) Koht ja Kuupäev</p>

**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



CE
Type: .....
Art.N ..... .....-s/n .....



**FR**

Cet appareil, ses accessoires, piles et cordons se recyclent

À DÉPOSER EN MAGASIN    À DÉPOSER EN DÉCHÈTERIE

 OU 

Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



**FR**

 → 

**ST. S.p.A.**  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

**STIGA LTD (UK Importer)**  
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,  
Devon, PL7 4JH, England